

# Nova 300 NG

Mobil personløfter

Mobillifter

Mobile lift

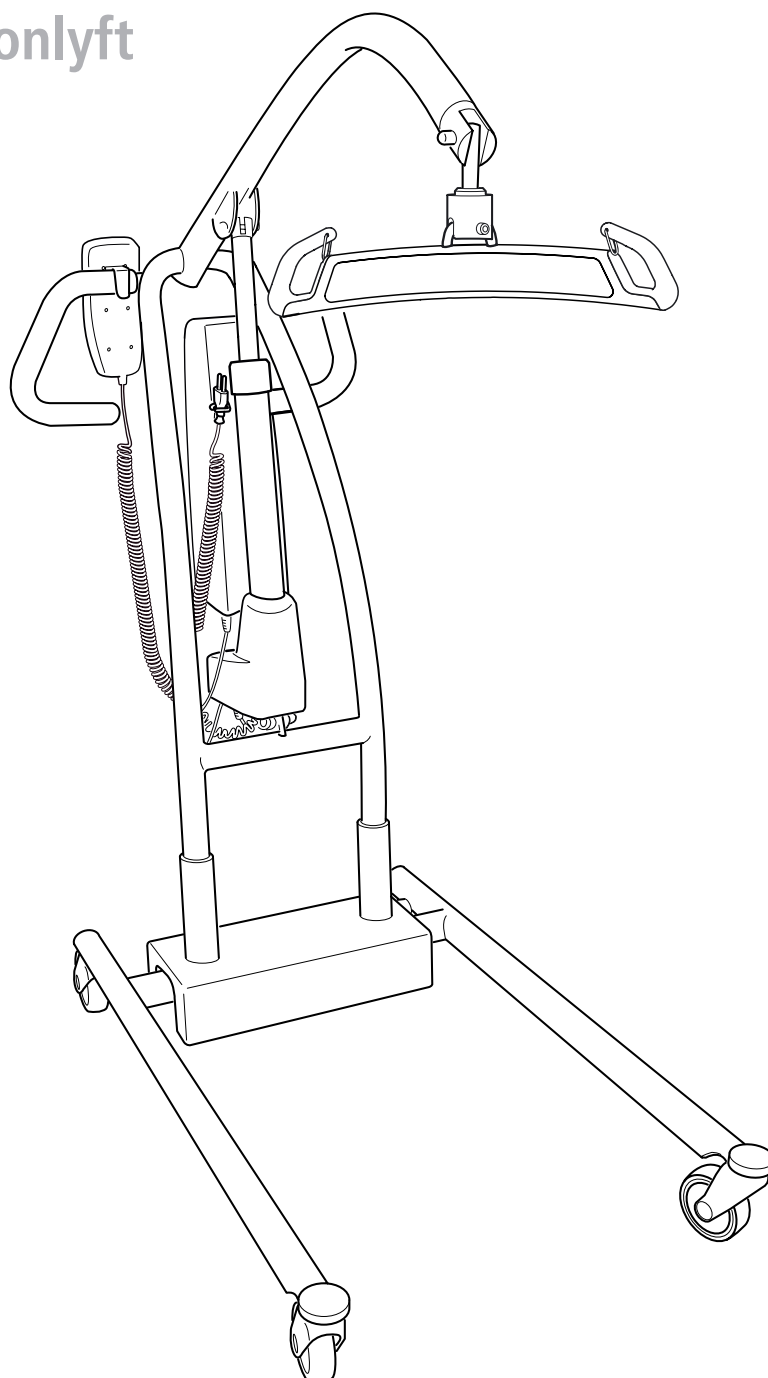
Lève-personne mobile

Liikuteltavat henkilönostimet

Mobil personløfter

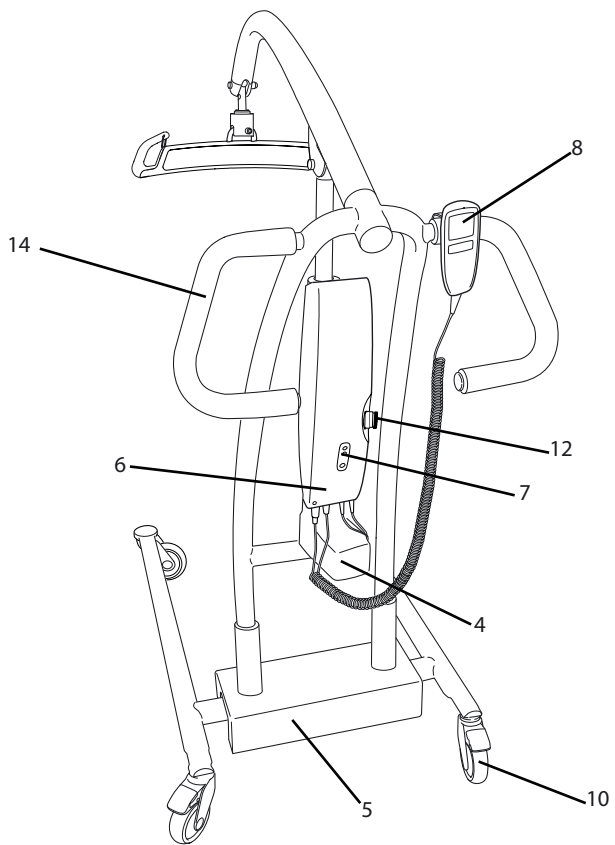
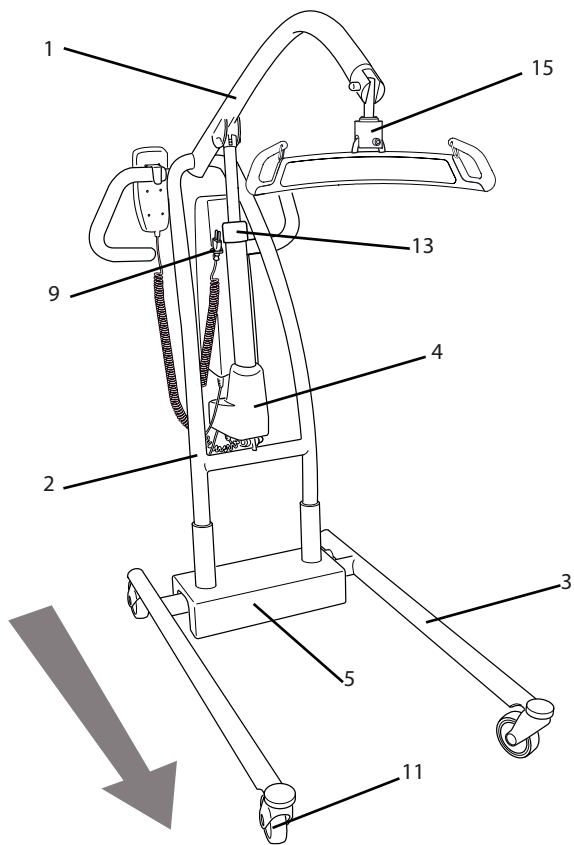
Mobil personlyft

Manual

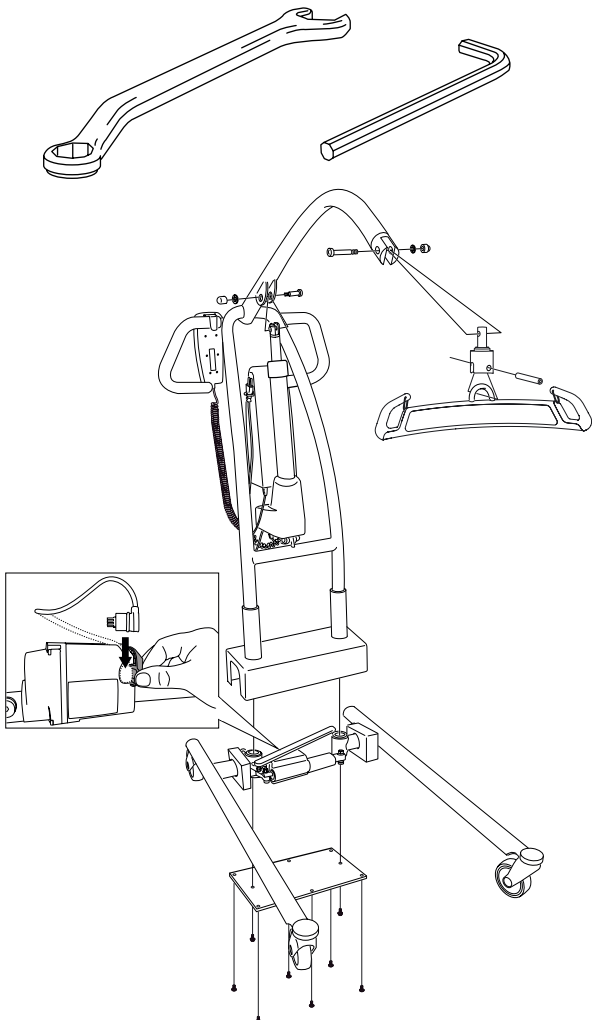




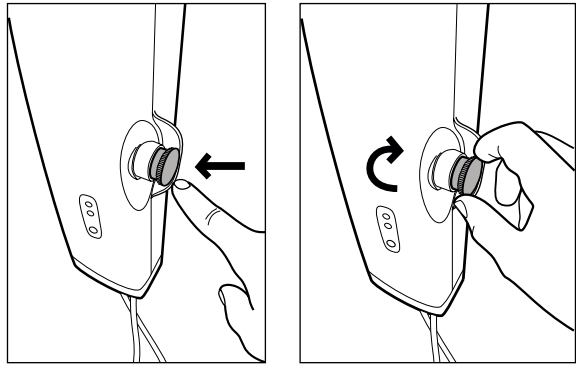
**A**



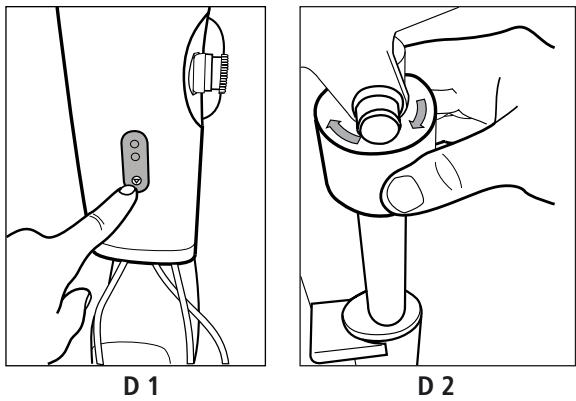
**B**



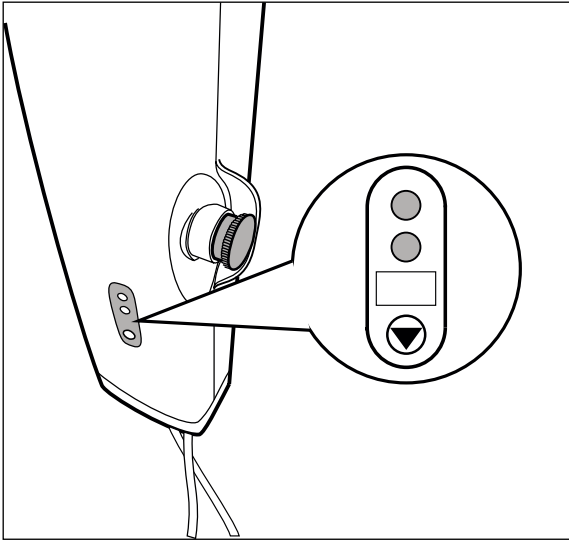
**C**



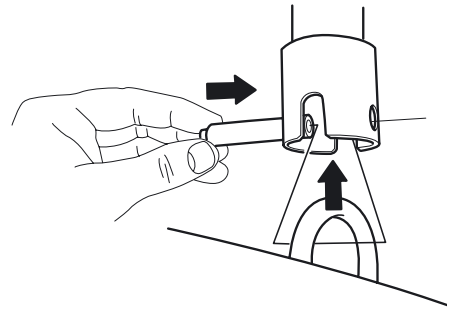
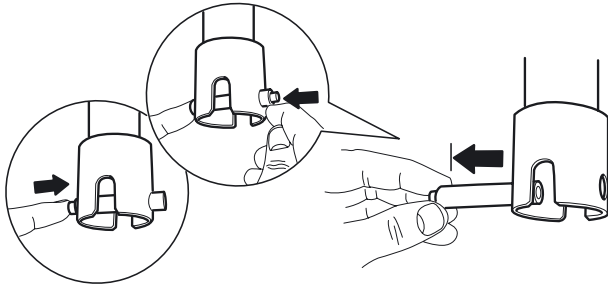
**D**



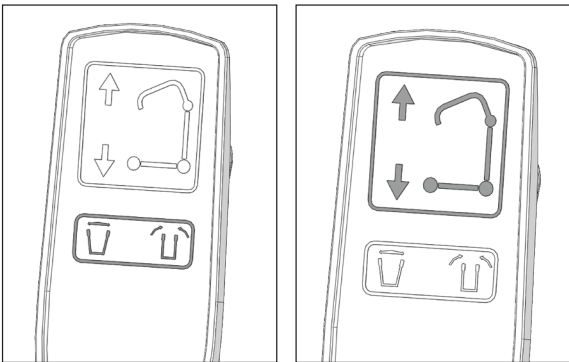
E



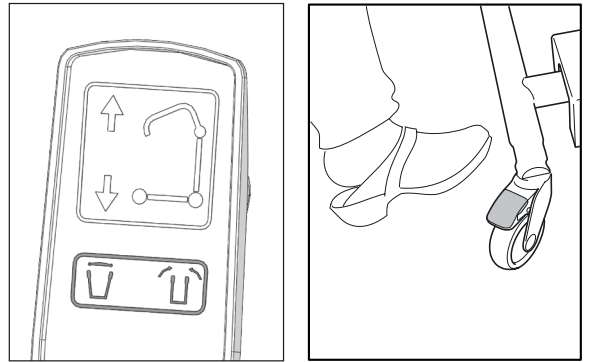
F



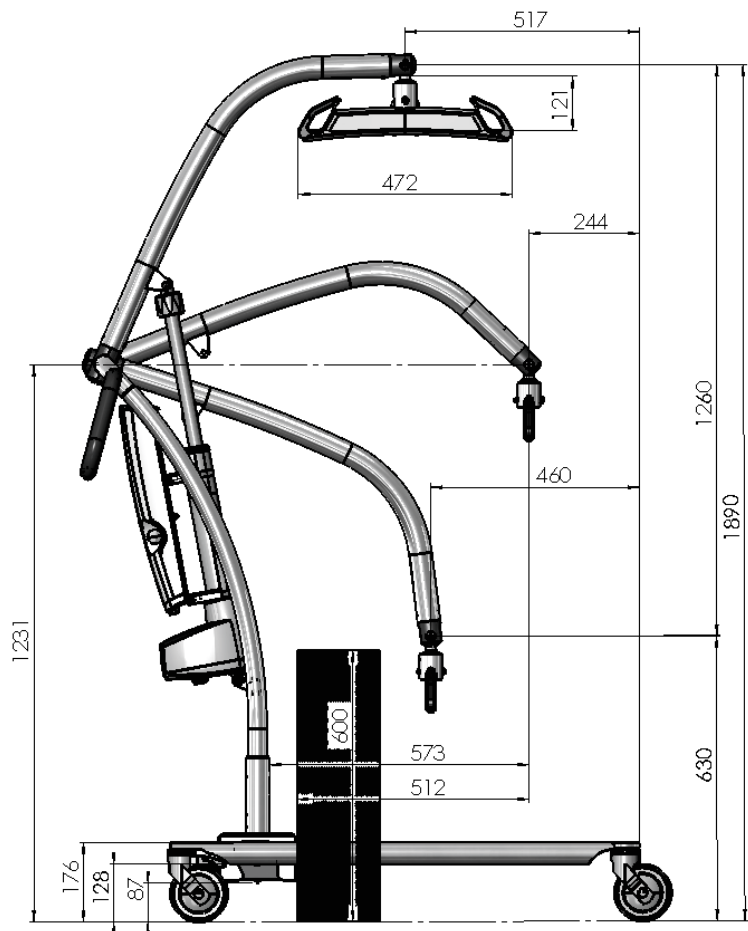
G



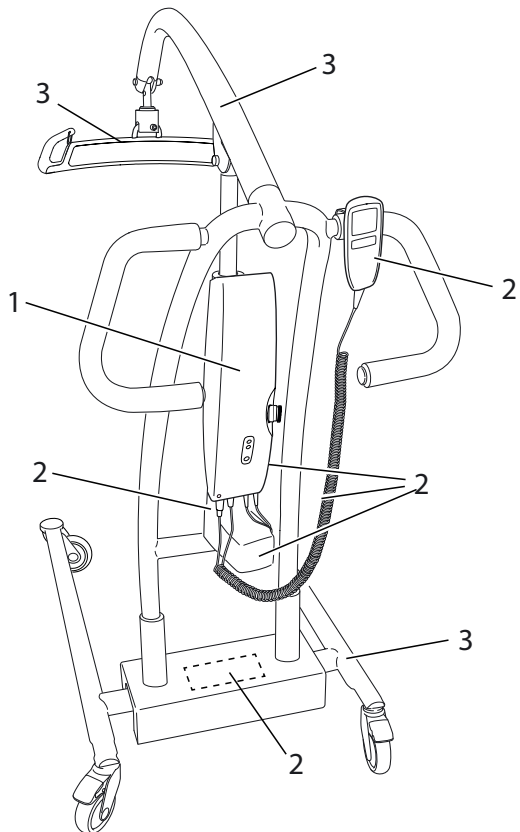
H



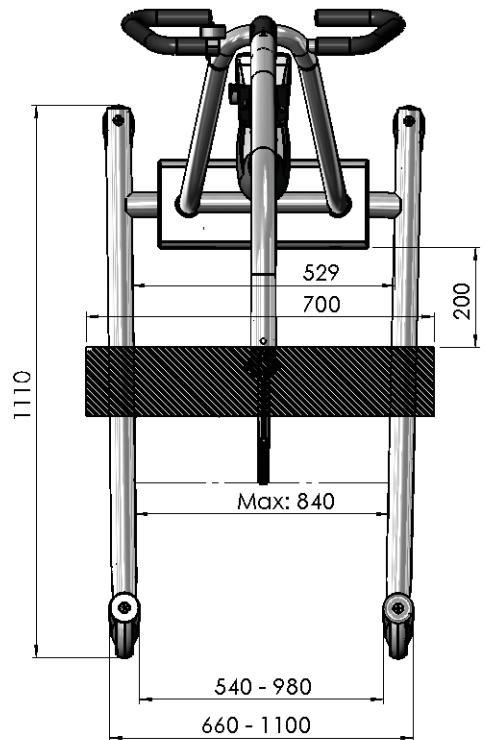
I



J



K





**DA****Indhold**

Generelt .....	4
Sikkerhedsforskrifter .....	4
Beskrivelse .....	4
Montering .....	5
Nødstop/Nødsænkning/Opladning .....	5
Anvendelse/Sikkerhed/Håndtering .....	6-7
Vedligeholdelse/Service/Garanti .....	7
Fejlsøgningseskema .....	8
Teknisk information .....	9
Genvindingsinstruktioner .....	10
Tilbehør/Reservedele .....	10
Opbevaring/Transport .....	10
Notater .....	11

**DE****Inhalt**

Allgemeine Informationen .....	12
Sicherheitshinweise .....	12
Beschreibung .....	12
Montage .....	13
Nothalt/Notabsenkung/Laden .....	13
Gebrauch/Sicherheit/Bedienung .....	14-15
Wartung/Service/Garantie .....	15
Tabelle Fehlersuche/-beseitigung .....	16
Technische Informationen .....	17
Recyclinghinweise .....	18
Zubehör/Ersatzteile .....	18
Lagerung/Transport .....	18
Notizen .....	19

**EN****Contents**

General information .....	20
Safety instructions .....	20
Description .....	20
Assembly .....	21
Emergency stop/Emergency lowering/ Charging .....	21
Use/Safety/Operation .....	22-23
Maintenance/Service/Warranty .....	23
Troubleshooting chart .....	24
Technical information .....	25
Recycling instructions .....	26
Accessories/Spare parts .....	26
Stockage/Transport .....	26
Notes .....	27

**FR****Table des matières**

Informations générales .....	28
Instructions de sécurité .....	28
Description .....	28
Montage .....	29
Arrêt d'urgence/abaissement d'urgence/ mise en charge .....	29
Utilisation/sécurité/fonctionnement .....	30-31
Nettoyage/entretien/garantie .....	31
Tableau de dépannage .....	32
Informations techniques .....	33
Instructions de recyclage .....	34
Accessoires/pièces de rechange .....	34
Stockage et transport .....	34
Remarques .....	35

**FI****Sisällys**

Yleistä .....	36
Turvaohjeet .....	36
Tuotteen kuvaus .....	36
Asennus .....	37
Hätäkatkaisin/hätälasku/lataus .....	37
Käyttö/Turvallisuus/Käsittely .....	38-39
Kunnossapito/huolto/takuu .....	39
Vianetsintätaulukko .....	40
Tekniset tiedot .....	41
Kierrätysohjeet .....	42
Lisävarusteet/varaosat .....	42
Varastointi/kuljetus .....	42
Muistiinpanoja .....	43

**NO****Innhold**

Generelt .....	44
Sikkerhetsforskrifter .....	44
Beskrivelse .....	44
Montering .....	45
Nødstop/Nødsenk/Lading .....	45
Bruk/Sikkerhet/Håndtering .....	46-47
Vedlikehold/Service/Garanti .....	47
Feilsøkingsskjema .....	48
Teknisk informasjon .....	49
Gjenbruksinformasjon .....	50
Tilbehør/Reservedeler .....	50
Lagring/Transport .....	50
Notater .....	51

Allmänt.....	52
Säkerhetsföreskrifter.....	52
Beskrivning.....	52
Montering.....	53
Nödstopp/Nödsänkning/Laddning.....	53
Användning/Säkerhet/Handhavande.....	54-55
Underhåll/Service/Garanti.....	55
Felsökningsschema.....	56
Teknisk information.....	57
Återvinningsinstruktion.....	58
Tillbehör/Reservdelar.....	58
Lagring/Transport.....	58
Noteringar.....	59



## Generelt

DA

Tak fordi du valgte en personløfter fra Etac. For at undgå skader i forbindelse med håndtering og brug af udstyret, skal denne manual omkring løft og tilhørende sejl læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der løftes. Hjælperen er den person, der manøvrerer personløfteren.




Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er en risiko for personløfterens, brugerens ellers hjælperens sikkerhed.

Personløfteren er testet på et testinstitut og opfylder kravene i henhold til det medicinske direktiv for klasse 1-produkter (MDD 93/42/EEC). Personløfteren opfylder kravene i henhold til EN 60601-1, EN 60601-1-2, ISO 10535.

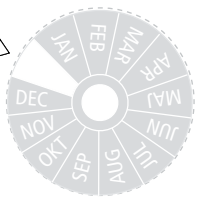
Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vore produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på skitser eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.


**Nova 300 NG**  
Prod.nr 16020202  
IPX4  
Int: 10%, max 2 min/18 min  
Internally powered equipment

  
**Max: 180 kg / 395 lbs**

Etac AS, Etac Supply Gjøvik, Hadelandsveien 2  
N-2816 Gjøvik, Norway, +47 4000 1004  
www.etac.com

Tested







CE-mærkning



Type B i henhold til EN 60601-1



Læs manualen inden anvendelse



Sorteres i henhold til nationale regler og forskrifter

## Sikkerhedsforskrifter

DA

- Etacs personløfter må kun anvendes til løft af personer.
- Personløfteren må ikke anvendes som transportmiddel.
- Personløfteren må kun anvendes af personer, der er blevet instrueret i korrekt brug af løfteren.
- Personløfteren må ikke løfte mere end 180 kg.

## Beskrivelse

DA

Beskrivelse

fig. A

Personløfteren er beregnet til forflytning af personer i situationer, hvor mindst én af hjælperne har fået instruktioner om, hvordan løfteren anvendes, eller hvor en ansvarlig arbejdsleder er til stede.

Personløfteren er beregnet til anvendelse i almindelige plejemiljøer. Personløfteren må aldrig anvendes til andre formål end dem, der er godkendt af producenten.

1. Løftearm
2. Stativ
3. Understel
4. Løftemotor
5. Motor til vinkling af ben

6. Elboks/ Batterimodul
7. Nødsænkning
8. Håndbetjening
9. Netkabel
10. Hjul med bremse

Personløfteren er først og fremmest beregnet til følgende situationer:

- Løft til og fra seng, stol, kørestol, toilet, badestol, toiletstol o.lign.

11. Hjul uden bremse
12. Nødstop
13. Nødsænkning
14. Kørehåndtag
15. Løfteåg

# Montering

DA

## Montering

fig. B

Kontroller at følgende dele er leveret, før personløfteren monteres:

– **Løftestativ**

Batterimodul, motor, elboks, håndbetjening

– **Understel med motor til vinkling af ben**

– **Fæste til løfteåg**

– **Løfteåg**

– **Netkabel**

Fastnøgle 13 mm og unbrakonøgle 5 mm skal bruges til montering men medfølger ikke.

# Nødstop/Nødsænkning/Opladning

DA

## Nødstop

fig. C

Personløfterens bevægelse ophører øjeblikkeligt, når den røde knap trykkes ind. Den røde nødstopknap sidder på elboksen.

Personløfteren må ikke benyttes, hvis nødstoppet ikke fungerer.

Nødstopknappen frigøres efter brug ved at vride den en kvart omgang jævnfør pilene på knappen. Derefter kan personløfteren bruges igen.

Kontroller regelmæssigt at nødstoppet fungerer korrekt. Brug personløfteren uden belastning og tryk på nødstoppet – personløfteren skal stoppe øjeblikkeligt.



Nødstoppet må ikke bruges som start/stopknap. Ved anvendelse skal knappen altid være slået til, dvs. trukket ud!

DA

## Nødsænkning

fig. D

Hvis personløfteren stopper under brug (f.eks. ved fejl på håndbetjeningen), kan brugeren altid sænkes sikkert ned ved hjælp af nødsænkningfunktionen.

Personløfteren udøver ingen nedadrettet kraft ved nødsænkning udover vægten fra bruger og løftearm. Dermed mindskes risikoen for utilsigtet klemning.

Der er to måder at foretage nødsænkningen på:

1. På batteriholderen findes en knap for elektrisk nødsænk.
2. Personløfteren har en mekanisk nødsænkningfunktion. Drej den øverste del af løftemotoren, hvorefter løftearmen vil bevæge sig nedover, såfremt løfteren er belastet (fig. D 2).

DA

## Batteri – Opladning

fig. E

Batteriet skal oplades regelmæssigt. Etac anbefaler, at det oplades hver nat. Nødstoppet må ikke være trykket ind under opladning.

Batteriet har ingen "hukommelsesfunktion", og dets levetid kan reduceres kraftigt, hvis det bliver helt afladet før næste opladning. Slut netkablet til en stikkontakt.



Personløfteren må ikke anvendes under opladning.

Batteriet må ikke oplades i vådrum, baderum eller lignende!

Der sidder to lysdioder (indikatorlamper) på elboksen.

- Den nederste lysdiode lyser angiver at håndkontrollen aktiveres (fig. E).
- Den øverste lysdiode er gul og angiver at batteriet oplades. Lysdioden blinker mens batteriet er under opladning, og lyser konstant gult, når batteriet er fuldt opladet (fig. E).

Hvis personløfteren ikke virker som forventet til trods for, at batteriet er fuldt opladet, kan det skyldes, at batteriets levetid er overskredet. Batteriet skal derfor udskiftes.

Etac kan levere et nyt batteri.

# Anvendelse/Sikkerhed/Håndtering

## DA Før anvendelse

Hjælperen er ansvarlig for en visuel kontrol af personløfteren før brug. Hvis der opdages fejl på personløfteren, må denne ikke anvendes, før reparation er udført af en autoriseret servicetekniker. Defekte løftesejl skal kasseres.

Før anvendelse skal det altid kontrolleres, at:

- Personløfteren er monteret i henhold til monteringsvejledningen og alle dele er på plads.
- Alle koblinger og forbindelser til elboks, stativ og løftearm er ubeskadigede.
- Stelmotor og elboks ikke afgiver unormale lyde.
- Personløfteren ikke har tegn på skader.
- Løfteåget sidder ordentligt fast i løfteren.
- Batteriet er opladet.

Kontroller altid før et løft, at:

- Tilbehøret er korrekt til brugerens behov. Dette gælder type, størrelse, materiale og udformning.
- Løftetilbehøret er ubeskadiget.
- Løftetilbehøret er korrekt og sikkert gjort fast på brugeren, så der ikke kan opstå skade på kroppen.
- Løftetilbehøret er korrekt fastgjort til personløfteren.
- Øjerne på sejlets stropper sidder korrekt fast på ågets kroge, når de er strakt op. Dette kontrolleres, før brugeren løftes fra underlaget.
- Spærringerne, der skal forhindre utilsigtet afkrogning, er til stede og fungerer.

## DA Montering/udskiftning af løfteåg

fig. F

Frigør quick release boltene i ågets fæste ved at trykke spærreknappen ind og skubbe på med en finger på den modsatte side. Monter løfteåget og skub quick release boltene i bund ved at holde spærreknappen trykket ind. Slip derefter spærreknappen.



Sørg for at quick release boltene er låst.

## DA Løft

fig. G

- Brug knappen til vinkelændring på håndbetjeningen til at brede hjulstativets vinkel ud inden et løft.
- Hæv og sænk personløfteren ved at trykke blødt på knapperne.



Løft aldrig brugeren højere end nødvendigt.  
BRUG ALDRIG BREMSERNE når brugeren sænkes ned.

- Hjælperen holder håndbetjeningen og placerer sig tæt ved brugeren for at skabe tryghed.
- Arbejd rationelt. Flyt f.eks. kørestolen til personløfteren og ikke omvendt. Undgå lange forflytninger med brugeren hængende i sejlet.

Personløfteren er ikke et transportmiddel!

## DA Håndtering af personløfteren

- Etac anbefaler, at personløfteren kun anvendes til korte forflytninger på plant underlag.
- Personløfteren bør trækkes ved forflytning. Dette gør bevægelsen så rolig som muligt for brugeren, samtidig med at hjælperen udsættes for mindst mulig belastning. Skub derfor kun personløfteren, når den skal ind over sengen.
- Når personløfteren skal drejes, placerer hjælperen sig på langsiden af personløfteren og lader personløfteren "dreje om sin egen akse". Hjælperen trækker med den ene hånd i et af personløfterens håndtag, mens den anden hånd skubber let på løftesejlet (lige under åget).
- Ved flytning af personløfteren anbefales det, at hjælperen bruger hele kroppen og ikke vrider i overkrop eller skuldre. Hjælperen skal altid sørge for, at personløfteren bevæger sig stabilt, og at der ikke er nogen risiko for, at den vælter. Tving aldrig personløfteren til at dreje ved kun at bruge håndtagene, idet brugeren derved let kommer til at svinge i sejlet.
- Skub eller træk personløfteren stille og roligt. Hurtige bevægelser er ikke bare ubehagelige for brugeren, men et pludseligt stop kan udgøre en risiko for sikkerheden.
- Forsøg aldrig at løfte personløfteren. Dette kan medføre risiko for skader på både hjælper og bruger.
- Bremsene anvendes hovedsagelig ved parkering.

# Anvendelse/Sikkerhed/Håndtering

DA

## Parkering af personløfteren

fig. H

- Stil hjulstativet tilbage til parallelstilling med knappen til vinkelændring på håndbetjeningen.
- Aktiver bremsene.



Anvend aldrig bremsene, når brugeren sænkes ned. Løft aldrig højere end nødvendigt. Personløfteren er ikke et transportmiddel.

# Vedligeholdelse/Service/Garanti

DA

## Rengøring

Actuatoren og elboksen må kun rengøres med en let fugtet klud på grund af risikoen for fugtskader i de elektroniske komponenter. Metaldele og håndtagene kan rengøres med rengørings- eller desinficeringsmiddel.



Efter hver rengøring skal nødstop og nødsænkning kontrolleres.

Løfteren må ikke udsættes for rindende vand !

DA

## Service

Kontakt Etac, hvis personløfteren eller dele på den ikke fungerer korrekt.

En defekt personløfter må ikke benyttes.

Ved reovering og udskiftning af dele, bør kun originaldele fra Etac eller komponenter af tilsvarende kvalitet benyttes (se specifikationer i reservedelslisten).

Ved brug af andre reservedele kan Etac ikke holdes ansvarlig for funktionalitet og sikkerhed.

### Årlig service

- Etac anbefaler, at personløfteren gennemgår et årligt serviceeftersyn i henhold til Etac serviceinstruktioner for mobile løftere. Dette eftersyn skal udføres af kvalificeret personale. Det årlige eftersyn er også anbefalet i standarden ISO 10535.

- Ejeren er ansvarlig for, at serviceeftersynet bliver udført. Etac anbefaler, at der tegnes en serviceaftale.
- Hvis der er tegnet en serviceaftale, er det teknikeren, der er ansvarlig for, at serviceeftersynet udføres korrekt, og at der er oprettet en serviceprotokol for den kontrollerede personløfter.
- Hvis serviceteknikeren opdager en alvorlig fejl på personløfteren, er han pligtig til at sørge for, at personløfteren tages ud af brug, hvis fejlen indebærer en sikkerhedsrisiko.
- Service, reparationer og andet ekstraordinært arbejde på personløfteren mellem serviceeftersynene skal noteres på serviceprotokollen.

DA

## Garanti - Levetid

- 6 års garanti mod fejl i fremstilling eller materiale. Batteri 1 år. For fuldstændig garantiinformation se "Warranty Etac Lift Products" på [www.etac.com](http://www.etac.com)

Forventet levetid ved normal brug er ca. 10 år.

# Fejlsøgningsskema

DA

Fejl	Mulig årsag	Fejlsøgning	Løsning
Personløfteren fungerer ikke.	Ingen strømtilførsel	Nødstoppet aktiveret	Drej nødstoppet en kvart omgang, så det springer ud (fig. C)
		Batteriet er afladet eller defekt	Oplad eller udskift batterimodul
	Løse stik	Kontroller alle stik (actuator, håndbetjening)	Sæt stikkene ordentligt i (fig. B)
		Netkabel tilsluttet el-stik	Tag netkablet ud af stikket
Periodisk fejl: Personløfteren bevæger sig enten op eller ned (ikke begge veje) eller regulerer benene enten ind eller ud (ikke begge veje).	Fejl i elboksen	Defekt håndbetjening	Udskift håndbetjeningen
		Defekt elboks	Udskift elboksen
	For lav strømtilførsel eller fejl i elboksen	Batteriet er afladet eller defekt	Oplad eller udskift batteriet
		Løsforbindelse i håndbetjeningen	Udskift håndbetjeningen
Benvinklingen fungerer ikke.	Løse stik	Kontroller kontakterne mellem understel og løftestativ	Sæt kontakterne sammen (fig. B)
Løftebevægelsen eller benbevægelsen er langsom. Lampen på håndbetjeningen lyser.	Strømmangel	Batteriet er afladet eller defekt	Oplad eller udskift batteriet
		Netkablet eller elboksen er defekt	Udskift netkabel eller elboks
Personløfteren lyder unormalt.	Defekt actuator eller modstand i motorens fastgørelsespunkter	Actuatoren kan ikke bevæge sig frit i fastgørelsespunkterne	Løsne og kontroller/juster omdrejningsmomentet i motorens fastgørelsespunkter eller kontakt Etac.

# Teknisk information



## Teknisk information

### Etac personløfter

Dimensioner.....fig. I og K (\*med hjul på 75 mm, -30 mm)

Max. belastning..... 180 kg

Antal forflytninger med 80 kg .....ca. 80 (batteriets kapacitet)

Lydvolumen ..... 53dBA

Trykkraft håndkontrolknapper ..... max 5 N

### Understel

Venderadius .....ca. 119 cm

Samlet vægt .....47 kg

Vægt understel..... 13 kg

Samlet vægt løftstativ.....34 kg

### Materiale

Chassis.....Pulverlakeret stål

### Elektriske data

Intermittent drift .....10%, max 2 min/18 min

Elektrisk spænding.....DC 24V

Strømforsyning .....Batteridrift

Strøm ..... 10 A

### Beskyttelsesklasse

Motor .....IPX4

Elboks .....IPX4

Håndbetjening .....IPX4

Batteri .....IPX4

## Genvindingsinstruktioner

DA

Genvindingsinstruktioner

fig. J

Dette produkt kan indeholde emner, der kan skade miljøet, hvis de ikke genvindes i henhold til nationale forskrifter.

1. Blybatteri
2. Affald fra elektrisk/elektronisk udstyr
3. Blandede metaller

## Tilbehør/Reservedele

DA

For information om tilbehør og reservedele, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Opbevaring/Transport

DA

Hvis liften skal opbevares over en længere periode anbefaler vi, at det sker indendørs ved en normal luftfugtighed (20-90 %) og at den lades regelmæssigt.





## Allgemeine Informationen

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Mobillifter von Etac entschieden haben. Lesen Sie das Lifter- und Hebetuch-Handbuch, um Verletzungen bei der Handhabung oder Anwendung zu vermeiden!

Der Begriff "Benutzer" bezeichnet in diesem Handbuch die Person, die angehoben wird. Der "Helfer" ist die Person, die den Mobillifter bedient.



Dieses Symbol erscheint im Handbuch als Ergänzung zum Text, wenn besondere Vorsicht geboten ist, um eine Gefährdung des Mobillifters, des Benutzers oder des Helfers zu vermeiden.

Der Mobillifter von Etac wurden von offiziellen, unabhängigen Prüfstellen getestet und erfüllt die Anforderungen der Richtlinie für medizinische Produkte der Klasse 1 (MDD 93/42/EEC). Der Mobillifter erfüllt die Anforderungen der Normen EN 60601-1, EN 60601-1-2, ISO 10535.

Etac arbeitet ständig an der Verbesserung seiner Produkte. Das Recht auf jederzeitige Änderungen an unseren Produkten bleibt deshalb vorbehalten. Abmessungen in den Zeichnungen oder anderswo sind lediglich Richtwerte.

Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler oder fehlende Angaben.

**Nova 300 NG**  
 Prod.nr 16020202  
 IPX4  
 Int: 10%, max 2 min/18 min  
 Internally powered equipment

**Max: 180 kg / 395 lbs**

Etac AS, Etac Supply Gjøvik, Hadelandsveien 2  
 N-2816 Gjøvik, Norway, +47 4000 1004  
 www.etac.com

Tested

**etac**



CE-Zeichen



Typ B gemäß EN 60601-1



Gebrauchsanweisung vor Gebrauch lesen



Recycling nach Maßgabe den örtlichen Vorschriften

## Sicherheitshinweise

DE

- Der Mobillifter von Etac darf nur zum Anheben von Personen verwendet werden.
- Der Mobillifter darf nicht als Transportmittel missbraucht werden.
- Der Mobillifter darf nur von Personal benutzt werden, das in die korrekte Bedienung des Lifters eingewiesen wurde.
- Der Mobillifter darf mit maximal 180 kg belastet werden.

## Beschreibung

DE

Beschreibung

Abb. A

Der Mobillifter ist zum Anheben von Personen konzipiert, wobei mindestens ein Helfer in der Handhabung des Lifters unterrichtet sein muss oder ein Aufpasser anwesend sein muss.

Der Mobillifter ist für den Einsatz in gewöhnlichen Pflegeumgebungen vorgesehen. Verwenden Sie den Lifter ausschließlich zum Anheben der vom Hersteller vorgesehenen

Objekte.

Der Mobillifter ist hauptsächlich für folgende Situationen konzipiert:

- Absetzen auf/Aufnehmen von Betten, Stühlen, Rollstühlen, Toiletten, Badestühlen, mobilen Toiletten- oder Duschstühlen oder Ähnlichem.

- |  |                             |                         |
|--|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Hubarm                                      | 6. Elektrokasten/ Akkumodul | 11. Räder, ohne Bremsen |
| 2. Ständer                                     | 7. Notabsenkung             | 12. Nothalt             |
| 3. Untergestell                                | 8. Fernbedienung            | 13. Notabsenkung        |
| 4. Hubmotor                                    | 9. Netzkabel                | 14. Griff               |
| 5. Motor für Breitenverstellung (Untergestell) | 10. Räder, mit Bremsen      | 15. Hubbügel            |

# Montage

DE

Montage

Abb. B

Versichern Sie sich vor der Montage, dass Sie folgende Teile erhalten haben:

- **Ständer**  
Akkumodul, Motor, Elektrokasten, Fernbedienung
- **Untergestell mit Motor für die Breitenverstellung**
- **Bügelbefestigung**

- **Hubbügel**
- **Netzkabel**

Für die Montage wird ein 13-mm-Schlüssel und ein 5-mm-Inbusschlüssel benötigt (nicht im Lieferumfang inbegriffen).

# Nothalt/Notabsenkung/Laden

DE

Nothalt

Abb. C

Der Lifter hält sofort an, wenn der rote Nothalttaster am Elektrokasten betätigt wird.

Ein Lifter mit defekter Nothaltfunktion darf nicht benutzt werden.

Durch Drehen des Nothalttasters um eine Vierteldrehung in Pfeilrichtung wird der Nothalttaster nach einem Nothalt gelöst. Danach kann der Motor wieder verwendet werden.

Die Nothaltfunktion muss regelmäßig überprüft werden. Bedienen Sie den Lifter ohne Last und drücken Sie den Nothalttaster – der Lifter muss sofort anhalten.



Der Nothalttaster darf nicht als Start-/Stopp-Taster missbraucht werden. Wenn der Lifter benutzt wird, muss der Nothalttaster herausgezogen sein.

DE

Notabsenkung

Abb. D

Falls der Lifter im Gebrauch stehen bleibt (z. B. weil an der Fernbedienung ein Fehler entstanden ist), kann der Benutzer trotzdem mit der Notabsenkung gefahrlos abgesenkt werden.

Bei der Notabsenkung wirken allein das Gewicht des Benutzers und das des Hubarms. Dadurch vermindert sich das Risiko von Quetschverletzungen.

Es gibt zwei Möglichkeiten, die Notabsenkung auszulösen:

1. Am Elektrokasten befindet sich ein Knopf für die elektrische Notabsenkung (Abb. D 1).
2. Der Mobillifter verfügt über eine mechanische Notabsenkung. Drehen Sie an der Oberseite des Hubarmrohres und der Hubarm bewegt sich bei Beladung nach unten (Abb. D 2).

DE

Akku – Laden/Austausch

Abb. E

Der Akku muss regelmäßig geladen werden. Wir empfehlen, ihn jede Nacht aufzuladen. Der Nothalttaster darf für den Ladevorgang nicht eingedrückt sein.

Der Akku hat kein "Gedächtnis", d. h. die Lebensdauer kann sich deutlich verkürzen, wenn er vor dem nächsten Aufladen komplett entladen wird. Stecken Sie das Netzkabel an einer Steckdose an.



Der Mobillifter darf während des Ladevorgangs nicht benutzt werden.

Der Akku darf nicht in feuchten Umgebungen, z. B. im Badezimmer aufgeladen werden.

Am Elektrokasten befinden sich zwei LEDs (Anzeigelampen).

- Das untere Licht ist grün und zeigt eine Aktivierung per Mobilteil an (Abb. E).
- Das obere Licht ist gelb und zeigt an, dass der Ladevorgang im Gange ist. Die Anzeigelampe blinkt während des Aufladens. Ist der Akku vollständig aufgeladen, leuchtet das Licht kontinuierlich in Gelb (Abb. E).

Falls der Mobillifter trotz voll geladenem Akku nicht wie erwartet funktioniert, hat der Akku eventuell seine Lebensdauer überschritten. In diesem Fall muss der Akku ersetzt werden.

Neue Akkus erhalten Sie bei Etac.

# Gebrauch/Sicherheit/Bedienung

## DE Vor dem Gebrauch

Der Helfer ist für die visuelle Kontrolle des Lifters vor Gebrauch verantwortlich. Bei etwaigen Problemen darf der Lifter nicht benutzt werden, sondern muss von einem Fachmann repariert werden. Beschädigte Hebetücher dürfen nicht verwendet werden.

Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch immer Folgendes:

- Der Lifter wurde gemäß den Montageanweisungen zusammengebaut; alle Teile sind korrekt angebracht.
- Alle Verbindungen und Anschlüsse an Elektrokasten, Gestell und Tragarm sind korrekt ausgeführt.
- Vom Stellantrieb und vom Elektrokasten sind keine ungewöhnlichen Geräusche zu hören.
- Der Lifter zeigt keinerlei Anzeichen für eine Beschädigung.
- Der Hubbügel ist sicher am Lifter befestigt.
- Der Akku ist voll aufgeladen.

Kontrollieren Sie vor dem Anheben immer Folgendes:

- Das Lifterzubehör ist auf den Bedarf des Benutzers abgestimmt. Dies betrifft Typ, Größe, Material und Konfiguration.
- Das Lifterzubehör ist intakt.
- Das Lifterzubehör ist korrekt und sicher am Benutzer angebracht, sodass kein Verletzungsrisiko besteht.
- Das Lifterzubehör ist sicher an der Lifterausrüstung befestigt.
- Die Schlaufen vom Hebetuch sind richtig in die Haken am Hubbügel eingehängt, wenn sie ausgezogen werden. Dies sollte vor dem Anheben des Benutzers kontrolliert werden.
- Der Bügel zur Verhinderung von unbeabsichtigtem Lösen befindet sich immer noch in der richtigen Position und funktioniert ordnungsgemäß.

## DE Montage/Austausch des Tragbügels

Abb. F

Lösen Sie den Schnellverriegelungsstift an der Befestigung des Hubbügels, indem Sie den Schnellverriegelungsknopf drücken und mit einem Finger von der anderen Seite dagegen drücken. Befestigen Sie den Hubbügel und drücken Sie den Schnellverriegelungsstift nach unten, während Sie den

Schnellverriegelungsknopf gedrückt halten. Danach lassen Sie den Schnellverriegelungsknopf los.



Versichern Sie sich, dass der Schnellverriegelungsstift eingerastet ist.

## DE Lifter

Abb. G

- Fahren Sie das Untergestell mit der Taste für die Breitenverstellung (an der Handsteuerung) aus, ehe Sie mit dem Anheben beginnen.
- Fahren Sie den Lifter durch vorsichtige Betätigung der Taster nach oben/unten.



Heben Sie den Lifter immer nur so weit wie unbedingt nötig an.

Betätigen Sie beim Absenken des Benutzers AUF KEINEN FALL die Bremsen.

- Der Helfer hält die Fernbedienung in seiner Hand. Er steht neben dem Benutzer. Dies vermittelt Sicherheit.
- Arbeiten Sie effizient! Schieben Sie z. B. den Rollstuhl zum Mobilheber, und nicht umgekehrt. Ersparen Sie dem Benutzer lange Transfervorgänge im Hebetuch.

Der Mobilheber ist kein Transportmittel.

## DE Bedienung des Mobilhebers

- Wir empfehlen, den Mobilheber nur für kurze Transfers auf ebenen Grund einzusetzen.
- Den Mobilheber immer durch Ziehen bewegen! Dadurch wird die Bewegung für den Benutzer so weich wie möglich, während gleichzeitig der Helfer die geringste Anstrengung aufwenden muss. Schieben Sie den Lifter deshalb nur, wenn Sie ihn über dem Bett positionieren müssen.
- Beim Drehen des Lifters steht der Helfer längs zum Lifter und lässt den Lifter um seine eigene Achse drehen. Der Helfer hält mit einer Hand einen der Griffe, während er mit der anderen vorsichtig das Hebetuch wegschiebt (möglichst nahe am Bügel).
- Beim Bewegen des Lifters sollte der Helfer seinen/ihren Körper einsetzen, anstatt nur mit die Schultern oder den Rumpf zu drehen. Der Helfer muss immer sicherstellen,

dass der Lifter in der Bewegung stabil bleibt und nicht umkippen kann. Versuchen Sie niemals, den Lifter nur an den Griffen zu drehen. Dabei kann der Benutzer leicht zu Schwingen beginnen.

- Ziehen oder schieben Sie den Lifter gleichmäßig und vorsichtig. Schnelle Bewegungen sind nicht nur für den Benutzer unangenehm, sondern können auch bei einem plötzlichen Stopp zu einem Sicherheitsrisiko werden.
- Versuchen Sie niemals, den Mobilheber anzuheben. Andernfalls werden Helfer und Benutzer in Gefahr gebracht.
- Die Bremsen sollen hauptsächlich zum Parken benutzt werden.

# Gebrauch/Sicherheit/Bedienung

## DE Parken des Mobillifters

Abb. H

- Bringen Sie das Untergestell mit der Taste für die Breitenverstellung (an der Handsteuerung) in die parallele Position zurück.
- Ziehen Sie die Bremsen an.



Betätigen Sie die Bremsen niemals beim Absenken des Benutzers. Heben Sie den Lifter immer nur so weit wie unbedingt nötig an. Der Mobillifter ist kein Transportmittel.

# Wartung/Service/Garantie

## DE Reinigung

Der Tragarmmotor und der Elektrokasten dürfen nur mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, damit die elektronischen Bauteile nicht beschädigt werden. Metallteile und Griffe können mit einem Reinigungs- oder Desinfektionsmittel gesäubert werden.



Nach jeder Reinigung müssen die Nothalt- und die Notabsenkungsfunktion überprüft werden!

Der Mobillifter darf keinem fließenden Wasser ausgesetzt werden!

## DE Wartung

Falls Ihr Lifter nicht funktioniert, wenden Sie sich an einen Fachmann.

Defekte Lifter dürfen nicht benutzt werden.

Für eine Instandsetzung oder beim Austausch von Teilen dürfen nur Originalteile von Etac oder Bauteile entsprechender Qualität verwendet werden. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste aufgeführt.

Falls andere Teile benutzt werden, kann Etac für Funktion und Sicherheit keine Haftung übernehmen.

### Jährliche Wartung

- Etac verlangt, dass der Lifter mindestens einmal pro Jahr gemäß seinen Wartungsanweisungen für Mobillifter gewartet wird. Diese Inspektion muss von einem Fachmann durchgeführt werden. Die Norm ISO 10535 schreibt ebenfalls eine Jahresinspektion dieser Art vor.

- Es obliegt dem Eigentümer des Lifters sicherzustellen, dass eine Inspektion durchgeführt wird. Etac empfiehlt dem Eigentümer den Abschluss eines Wartungsvertrages.
- Bei Abschluss einer Wartungsvereinbarung ist der Techniker verantwortlich dafür, dass die Inspektion korrekt durchgeführt wird und ein Inspektionsprotokoll für den inspizierten Lifter erstellt wird.
- Falls der Inspektionstechniker einen schwerwiegenden Mangel findet, muss er dafür sorgen, dass der Lifter außer Betrieb genommen wird, sofern der Mangel ein Sicherheitsrisiko darstellt.
- Wartungs-, Reparatur- und andere Arbeiten am Lifter, die zwischen zwei Inspektionen durchgeführt werden, sind in das Inspektionsprotokoll aufzunehmen.

## DE Garantie - Lebensdauer

- Wir gewähren 6 Jahre Garantie auf Herstellungs- oder Materialfehler, auf den Akku 1 Jahr. Vollständige Garantieinformationen finden Sie im Abschnitt „Warranty Etac Lift Products“ unter [www.etac.com](http://www.etac.com).

Die voraussichtliche Lebensdauer bei normalem Gebrauch beträgt ca. 10 Jahre.

# Tabelle Fehlersuche/-behebung

DE

Symptom	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung	Korrekturmaßnahme
Lifter funktioniert nicht.	Kein Strom	Nothalttaster betätigt	Nothalttaster um eine Vierteldrehung drehen, damit er herauspringt (Abb. C).
		Akku entladen oder defekt	Akkumodul (oder Akku) laden oder austauschen.
	Fehler im Elektrokasten	Alle Kontakte prüfen (Motor, Fernbedienung)	Kontakte fest einstecken (Abb. B).
		Netzkabel an Netzsteckdose angesteckt	Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
Intermittierender Fehler: Der Lifter bewegt sich nur auf oder ab (nicht in beide Richtungen) und das Untergestell lässt sich nur in eine Richtung fahren (auseinander oder zusammen).	Kontaktfehler	Fehler an der Fernbedienung	Fernbedienung ersetzen.
		Fehler im Elektrokasten	Elektrokasten austauschen.
	Unzureichende Spannungsversorgung oder Fehler im Elektrokasten	Akku entladen oder defekt	Akku laden oder erneuern.
		Wackelkontakt an der Fernbedienung	Fernbedienung ersetzen.
Breitenverstellung des Untergestells funktioniert nicht.	Kontaktfehler	Kontakte zwischen Untergestell und Ständer kontrollieren.	Kontakte fest ineinander stecken (Abb. B).
Hubbewegung oder Breitenverstellung ist sehr langsam. Die Lampe an der Fernbedienung ist an.	Unzureichende Spannungsversorgung	Akku entladen oder defekt	Akku laden oder ersetzen.
		Netzkabel oder Elektrokasten defekt	Netzkabel oder Elektrokasten austauschen.
Der Lifter gibt ungewöhnliche Geräusche von sich.	Motorfehler oder Widerstand an den Befestigungspunkten des Motors.	Der Motor kann sich an seinen Befestigungspunkten nicht frei bewegen	Sitz der Befestigungspunkte des Motors prüfen/einstellen oder lockern oder Etac kontaktieren.

# Technische Daten



## Technische Daten

### Etac Mobilifter

Dimensionen.....fig. I und K (\*mit 75 mm Rad -30 mm)

Max. Tragfähigkeit..... 180 kg

Gesamtzahl Hebevorgänge mit 80 kg ..... ca. 80 (Akkuleistung)

Geräuschpegel ..... 53dBA

Druckkraft Fernbedienungstasten ..... max 5 N

### Untergestell

Wenderadius ..... ca. 119 cm

Gesamtgewicht ..... 47 kg

Gewicht, Untergestell ..... 13 kg

Gewicht, Ständeraufbau ..... 34 kg

### Material

Chassis:..... Stahl, pulverbeschichtet

### Elektrische Daten

Intermittierender Betrieb ..... 10 %, max. 2 Min./18 Min.

Betriebsspannung..... 24V DC

Spannungsversorgung..... Akkuleistung

Strombedarf ..... 10 A

### Schutzart

Motor ..... IPX4

Elektrokasten ..... IPX4

Fernbedienung ..... IPX4

Akku ..... IPX4

## Recyclinghinweise

DE

Recyclinghinweise

Abb. J

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die bei unsachgemäßer Entsorgung umweltschädlich sind.

1. Bleisäureakku
2. Elektro-/Elektronikschrott
3. Metalle

## Zubehör/Ersatzteile

DE

Für Informationen über Zubehör- und Ersatzteile besuchen Sie bitte [www.etac.com](http://www.etac.com)

## Lagerung/Transport

DE

Soll der Lifter über einen längeren Zeitraum gelagert werden, empfehlen wir die Lagerung in einem Innenraum bei normaler Luftfeuchtigkeit (20-90 %) und bei Erhaltungsladung.





## General information

EN

Thank you for choosing a mobile lift from Etac. In order to avoid injury during handling and use, please read through the lift and sling manuals.

In this manual, the user is the person being lifted. The assistant is the person operating the mobile lift.







This symbol appears in the manual together with text. It indicates points where the safety of the mobile lift, the user or the assistant may be at risk.

The mobile lift is tested by a testing institute and complies with the requirements of the Medical Devices Directive for Class 1 products (MDD 93/42/EEC). The mobile lift complies with the requirements according to EN 60601-1, EN 60601-1-2, ISO 10535.

Etac continuously makes improvements to our products. We therefore reserve the right to make changes to our products without prior notice. The dimensions shown in the drawings or other material are for guidance only.


We cannot be held responsible for any printing errors or omissions.

**Nova 300 NG**  
 Prod.nr 16020202  
 IPX4  
 Int: 10%, max 2 min/18 min  
 Internally powered equipment

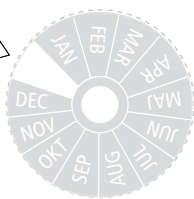
   

**Max: 180 kg / 395 lbs**

Etac AS, Etac Supply Gjøvik, Hadelandsveien 2  
 N-2816 Gjøvik, Norway, +47 4000 1004  
 www.etac.com



Tested



CE mark



Type B according to EN 60601-1



Read instructions before use



Recycling according to local regulations

## Safety instructions

EN

- Etac's mobile lift may only be used for lifting persons.
- The mobile lift may only be used by personnel who have been instructed in how to use the lift correctly.
- The mobile lift must not be used as a means of transportation.
- The mobile lift may not be loaded with more than 180 kg/ 395 lbs

## Description

EN

Description

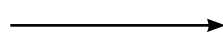


fig. A

The mobile lift is intended for lifting people, with at least one of the assistants having been instructed in use of the lift, or when there is a supervisor present.

The mobile lift is intended for use in normal care environments. Never use the mobile lift to lift anything other than what has been approved by the manufacturer.

The mobile lift is primarily intended for the following situations:

- Lifting to and from beds, chairs, wheelchairs, toilets, bath chairs and mobile shower chairs/mobile toilet chairs or similar objects.

- |                                    |                                   |                          |
|------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Lifting arm                     | 6. Electrical box/ Battery module | 11. Wheel without brakes |
| 2. Mast                            | 7. Emergency lowering             | 12. Emergency stop       |
| 3. Base                            | 8. Hand control                   | 13. Emergency lowering   |
| 4. Actuator                        | 9. Power cord                     | 14. Handle               |
| 5. Motor for base width adjustment | 10. Wheel with brakes             | 15. Slingbar             |

# Assembly

EN

## Assembly

fig. B

Before assembly, check that the following parts have been supplied:

- **Mast**  
Battery module, motor, electrical box, hand control
- **Base with motor for base width adjustment**
- **Slingbar attachment**

– **Slingbar**

– **Power cord**

A 13 mm (½") spanner and a 5 mm (¼") Allen key are needed for assembly but are not included.

# Emergency stop/Emergency lowering/Charging

EN

## Emergency stop

fig. C

Movement of the lift stops immediately when the red emergency button on the electrical box is pressed.

The lift must not be used if the emergency stop function is not working.

To release the emergency stop button after use, twist it a quarter turn as indicated by the arrows on the button. The motor can then be used again.

The emergency stop function must be checked regularly. Operate the lift without a load and press the emergency stop button – the lift should stop immediately.



The emergency stop button must not be used as a start/stop button. When the lift is in use, the button must always be in the out position.

EN

## Emergency lowering

fig. D

If the lift stops working while in use (for example, if the hand control develops a fault), the user can always be lowered without any risk using the emergency lowering function.

The lift exerts no downward force during emergency lowering other than the weight of the user and the lifting arm. This reduces the risk of crushing injuries.

There are two ways of doing this:

1. On the electrical box (below the emergency stop button) there is a hole next to an arrow button. Insert the tip of a pencil or other similar object (not too sharp) into the hole. This will activate emergency lowering (fig. D 1).
2. The mobile lift has a mechanical emergency lowering function. If you pull the ring upwards, the lifting arm moves downwards when loaded (fig. D 2).

EN

## Battery – Charging/Replacement

fig. E

The battery must be charged regularly. We recommend charging every night. The emergency stop button must not be depressed during charging.

The battery has no "memory" and its lifetime can be significantly shortened if it is allowed to discharge completely before its next charge. Connect the power cord to a wall socket.



The mobile lift must not be used during charging.

The battery must not be charged in a damp environment, e.g. a bathroom.

There are two LEDs (indicator lights) on the electrical box.

- The light on the left is green and indicates that the power cord is connected (fig. E).
- The light on the right is yellow and indicates that charging is in progress. If the light does not come on during charging despite the plug being in the wall socket, a qualified technician must be contacted (fig. E).

If the mobile lift does not function as expected, even though the battery is fully charged, this may be due to the battery's lifetime having been exceeded. If this is the case, the battery should be replaced (fig. F).

Etac can supply a new battery.

# Use/Safety/Operation

## EN Prior to use

The assistant is responsible for performing a visual check of the lift prior to use. If any problems are discovered, the lift must not be used until it has been repaired by a qualified technician. Damaged lifting slings must never be used.

Before use, always check that:

- The lift has been assembled in accordance with the assembly instructions and that all parts are in place.
- All couplings and connections to the electrical box, frame and lifting arm are intact.
- The actuator and electrical box are not making any abnormal noises.
- The lift shows no signs of damage.
- The slingbar is securely attached to the lift.
- The battery is fully charged.

Before lifting, always check that:

- The lifting accessory is appropriate for the user's needs. This applies to type, size, material and configuration.
- The lifting accessories are free from damage.
- The lifting accessories are correctly and securely attached to the user so that no bodily harm can occur.
- The lifting accessory is correctly attached to the lifting equipment.
- The sling loops are correctly fitted to the slingbar hooks when they are extended. This should be checked before the user is lifted.
- The catch which prevents accidental unhooking is still in place and in working condition.

## EN Assembly/replacement of slingbar

fig. F

Release the quick release pin on the slingbar attachment by pressing the quick release button and pushing with one finger on the other side. Fit the slingbar and push the quick release pin to the bottom position by holding in the quick release button. Then release the quick release button.



Ensure that the quick release pin is in the locked position.

## EN Lift

fig. G

- Extend the width of the base prior to lifting using the button for base width adjustment on the hand control.
- Raise and lower the lift by pressing the buttons gently.



Never lift the user higher than is necessary.  
**NEVER USE THE BRAKES** when the user is being lowered.

- The assistant holds the hand control and stands close to the user. This creates a sense of security.
- Work efficiently! For example, move the wheelchair to the mobile lift, not vice versa. Avoid long transfers during which the user is suspended in the sling.

The mobile lift is not a means of transportation.

## EN Operating the mobile lift

- We recommend that the mobile lift be used only for short transfers on level surfaces.
- The mobile lift should be pulled when moved. This makes movement as smooth as possible for the user, while at the same time, the assistant is subjected to the least possible strain. Therefore only push the lift when it is to be positioned over the bed.
- When the lift is to be turned, the assistant stands alongside the lift and allows it to turn "around its own axis". The assistant holds onto one of the lift handles with one hand and, with the other hand, gently pushes on the sling (closest to the slingbar).
- When moving the lift, it is recommended that the assistant uses his or her entire body rather than twisting the upper body or shoulders. The assistant must always ensure that lift movement is stable and that there is no risk of the lift tipping over. Never use just the handles to force the lift to turn. This can easily cause the user to sway.
- Push or pull the lift smoothly and carefully. Rapid movements are not only unpleasant for the user but in the event of a sudden stop could also constitute a safety hazard.
- Never attempt to lift the mobile lift. This can result in a risk of injury to both assistant and user.
- The brakes are primarily used for parking.

# Use/Safety/Operation

## EN Parking the mobile lift

fig. H

- Reset the wheel base to the parallel position using the button for base width adjustment on the hand control.
- Apply the brakes.



Never use the brakes when the user is being lowered. Never lift the user higher than is necessary. The mobile lift is not a means of transportation.

# Maintenance/Service/Warranty

## EN Cleaning

The actuator and the electrical box should be cleaned using a lightly dampened cloth, due to the risk of moisture damaging the electronic components. The metal parts and handles can be cleaned using detergent or disinfectant.



The lift must not be exposed to running water!



After each cleaning session, the emergency stop and emergency lowering functions must be checked!

## EN Service

If something on your lift is not working, please contact a qualified technician.

A defective lift must not be used.

For reconditioning or replacement of parts, original Etac parts or components of an equivalent quality should be used. These are specified in a spare parts list.

If other parts are used, Etac bears no responsibility for function or safety.

### Annual service

- Etac stipulates that the lift must be inspected once a year, in accordance with Etac's service instructions for mobile lifts. This inspection must be performed by qualified personnel. An annual inspection of this kind is also stipulated in the standard ISO 10535.

- The owner is responsible for ensuring that an inspection is performed. Etac recommends that the owner take out a service agreement.
- If a service agreement has been taken out, the technician is responsible for ensuring that the inspection is performed correctly, and that an inspection report is created for the inspected lift.
- If the inspecting technician finds anything seriously wrong with the lift, he is obliged to ensure that the lift is taken out of service if the defect represents a safety risk.
- Service, repairs and other additional work on the lift between inspections must be noted in the inspection report.

## EN Warranty - Service life

- Six-year warranty against manufacturing or material defects, battery one year. For complete warranty information, please refer to "Warranty Etac Lift Products" at [www.etac.com](http://www.etac.com)

Expected service life at normal use: approx. 10 years.

# Troubleshooting chart

EN

Symptom	Possible cause	Troubleshooting	Corrective action
The lift does not function.	No power	Emergency stop button depressed	Turn the emergency stop a quarter turn so that it springs out (fig. C).
		Battery discharged or defective	Charge or replace battery module.
	Contact fault	Check all contacts (motor, hand control)	Insert the electric sockets properly (fig. B).
		Power cord connected to power outlet	Remove the power cord from the power outlet.
Intermittent fault: The lift only goes up or down (not in both directions) or the base width can only be adjusted in one direction (together or apart).	Contact fault	Hand control fault	Replace the hand control.
		Fault in electrical box	Replace the electrical box..
	Inadequate power supply or fault in electrical box.	Battery discharged or defective	Charge or replace the battery.
		Loose connection in hand control	Replace the hand control.
Base width adjustment does not function.	Contact fault	Check the electric sockets between the base and the mast.	Push the contacts together (fig. B).
Lift or base width movement is slow. The light on the hand control is on.	Inadequate power supply	Battery discharged or defective	Charge or replace the battery.
		Power cord or electrical box is defective	Replace the power cord or electrical box.
The lift is making abnormal noises.	Motor fault or resistance at the motor's attachment points.	The motor cannot move freely in its attachment points.	Loosen and check/adjust the tightness of the motor's attachment points or contact Etac.

# Technical information



## Technical information

### Etac mobile lift

Dimensions.....fig. I and K (\*with 75 mm wheel, -30 mm)  
Max load ..... 180 kg (395 lbs)  
Total lifts with 80 kg (175 lbs) ..... about 80 (battery capacity)  
Sound volume .....53dBA  
Applied force hand control buttons ..... max 5 N

### Base

Turning radius..... approx. 119 cm (46,8")  
Total weight..... 47 kg (103 1/2lbs)  
Weight, base..... 13 kg (28 1/2lbs)  
Weight, complete mast ..... 34 kg (75lbs)

### Material

Chassis:..... Powder-coated steel

### Electrical data

Intermittent operation ..... 10 %, max 2 min (18 min)  
Operating voltage ..... 24V DC  
Power supply ..... Battery power  
Power consumption ..... 10 A

### Safety class

Actuator ..... IPX4  
Electrical box..... IPX4  
Hand control ..... IPX4  
Battery ..... IPX4

## Recycling instructions

EN

Recycling instructions

fig. J

This product may contain substances that can harm the environment if not recycled according to national directives.

1. Lead acid battery
2. Waste from electrical/electronic equipment
3. Mixed metals

## Accessories/Spare parts

EN

For accessories and spare parts, please visit [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Storage/Transport

EN

If the lift is to be stored for a prolonged period we recommend storing it indoors with normal humidity (20-90 %) and that trickle charge is carried out.





## Informations générales

FR

Nous vous remercions d'avoir choisi ce lève-personne mobile Etac. Pour éviter les blessures pendant le maniement et l'utilisation, veuillez lire en intégralité les manuels du lève-personne et de la toile.

Dans ce manuel, l'utilisateur désigne la personne soulevée. L'aidant est la personne actionnant le lève-personne mobile.







Ce symbole accompagne le texte dans certaines parties du manuel. Il indique les points pouvant mettre en cause la sécurité du lève-personne mobile, de l'utilisateur ou de l'aidant.

Le lève-personne mobile Etac est testé par un organisme d'essai et est conforme aux normes de la Directive relative aux dispositifs médicaux pour les produits de classe 1 (DDM 93/42/CEE). Le lève-personne mobile est conforme aux normes EN 60601-1, EN 60601-1-2, ISO 10535.

Etac apporte constamment des améliorations à ses produits. Nous nous réservons donc le droit de procéder à des modifications de nos produits sans préavis. Les dimensions fournies dans les schémas ou autres documents sont uniquement données à titre indicatif.

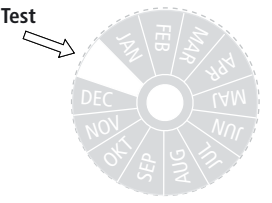

Nous ne pouvons être tenus pour responsables d'éventuelles erreurs d'impression ou omissions.

**Nova 300 NG**  
 Prod.nr 16020202  
 IPX4  
 Int: 10%, max 2 min/18 min  
 Internally powered equipment

**Max : 180 kg (395 lbs)**

Etac AS, Etac Supply Gjøvik, Hadelandsveien 2  
 N-2816 Gjøvik, Norway, +47 4000 1004  
 www.etac.com



Marquage CE



Type B selon la norme EN 60601-1



Lisez les instructions avant emploi



Recyclage en accord avec les réglementations locales

## Instructions de sécurité

FR

- Le lève-personne mobile Etac s'utilise uniquement pour soulever des personnes.
- Le lève-personne mobile ne peut être utilisé que par le personnel ayant été formé à son utilisation correcte.
- Le lève-personne mobile ne doit pas servir de moyen de transport.
- Le lève-personne mobile supporte une charge maximale de 180 kg (395 livres).

## Description

FR

Description

fig. A

Le lève-personne mobile est destiné à soulever des personnes sous la supervision d'un aidant ou après formation d'au moins un soignant à son utilisation.

Le lève-personne mobile doit être utilisé dans les environnements de soins classiques. N'utilisez jamais le lève-personne mobile pour soulever autre chose que ce que le fabricant aura approuvé.

Le lève-personne mobile est principalement destiné aux situations suivantes :

- transfert depuis et vers les lits, fauteuils, chaises roulantes, chaises de bain, chaises de douche, toilettes (mobiles ou non) ou emplacements similaires.

- |   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| 1. Bras de levage                           | 6. Boîtier électrique/ Module de batterie | 11. Roulette sans frein   |
| 2. Montant                                  | 7. Abaissement d'urgence                  | 12. Arrêt d'urgence       |
| 3. Socle                                    | 8. Commande manuelle                      | 13. Abaissement d'urgence |
| 4. Actionneur                               | 9. Cordon d'alimentation                  | 14. Poignée               |
| 5. Moteur de réglage de la largeur de socle | 10. Roulette avec frein                   | 15. Barre de préhension   |

# Montage

FR

Montage

fig. B

Avant le montage, vérifiez que les pièces suivantes ont été livrées :

- **Montant**  
Module de batterie, moteur, boîtier électrique, commande manuelle
- **Socle motorisé pour réglage de la largeur**

- **Fixation de la barre de préhension**
- **Barre de préhension**
- **Cordon d'alimentation**

Le montage requiert une clé de 13 mm (1/2") et une clé Allen de 5 mm (3/16"), non fournies.

# Arrêt d'urgence/abaissement d'urgence/mise en charge

FR

Arrêt d'urgence

fig. C

Le mouvement du lève-personne est immédiatement stoppé si le bouton d'arrêt d'urgence rouge du boîtier électrique est actionné.

N'utilisez pas le lève-personne si la fonction d'arrêt d'urgence n'est pas opérationnelle.

Pour déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence après emploi, tournez-le d'un quart de tour dans le sens des flèches sur le bouton. Le moteur est alors à nouveau utilisable.

La fonction d'arrêt d'urgence doit être contrôlée régulièrement. Faites fonctionner le lève-personne sans charge et appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence : le lève-personne doit s'arrêter immédiatement.



Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être utilisé comme bouton marche/arrêt. Lorsque le lève-personne est utilisé, le bouton doit toujours être sorti.

FR

Abaissement d'urgence

fig. D

Si le lève-personne s'arrête alors qu'il est en cours d'utilisation (par exemple, si la commande manuelle présente une anomalie), l'utilisateur peut toujours être abaissé sans risque grâce à la fonction d'abaissement d'urgence.

Le lève-personne n'exerce aucune force vers le bas pendant l'abaissement d'urgence, seul le poids de l'utilisateur et du bras de levage le fait descendre, ce qui réduit le risque de blessures par écrasement.

Deux possibilités sont offertes :

1. Le boîtier électrique présente un bouton pour l'abaissement d'urgence électrique (fig. D 1).
2. Le lève-personne mobile dispose d'une fonction d'abaissement d'urgence mécanique. Tournez le haut du tube du bras de levage pour que le bras de levage s'abaisse lorsqu'il est chargé (fig. D 2).

FR

Batterie - charge/remplacement

fig. E

La batterie doit être régulièrement chargée. Nous vous recommandons de la charger toutes les nuits. Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être actionné pendant la charge.

La batterie ne dispose d'aucune "mémoire" et sa durée de vie peut être sensiblement réduite si elle se décharge complètement avant sa prochaine charge. Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.

Le lève-personne mobile ne doit pas être utilisé pendant la charge.

La batterie ne doit pas être chargée dans un environnement humide, p. ex. une salle de bain !



Le boîtier électrique est équipé de deux voyants (témoins lumineux).

- La diode inférieure est verte et indique l'activation du boîtier de contrôle (fig. E).
- La diode supérieure est jaune et indique que la charge est en cours. Le témoin clignote pendant la charge et s'arrête de clignoter pour devenir jaune lorsque la batterie est complètement chargée (fig. E).

Si le lève-personne mobile ne fonctionne pas comme prévu, alors que la batterie est complètement chargée, il est possible que la durée de vie de la batterie soit dépassée. Dans ce cas, elle doit être remplacée.

Etac peut vous fournir une batterie neuve.

# Utilisation/sécurité/fonctionnement

## FR Avant l'emploi

L'aidant a pour responsabilité de procéder au contrôle visuel du lève-personne avant usage. S'il constate la moindre anomalie, le lève-personne ne doit pas être utilisé jusqu'à ce qu'il ait été réparé par un technicien qualifié. Les toiles endommagées ne doivent jamais être utilisées.

Avant utilisation, contrôlez toujours que :

- Le lève-personne a été monté en accord avec les instructions de montage et toutes les pièces sont en place.
- Tous les raccords et branchements au boîtier électrique, au cadre et au bras de levage sont intacts.
- L'actionneur et le boîtier électrique ne font aucun bruit anormal.
- Le lève-personne ne présente aucun signe de dommage.
- La barre de préhension est fermement fixée au lève-personne.

- La batterie est complètement chargée.

Avant transfert, contrôlez toujours que :

- L'accessoire de transfert est approprié aux besoins de l'utilisateur, en termes de type, taille, matière et configuration.
- Les accessoires de transfert n'ont aucun dommage.
- Les accessoires de transfert sont fixés correctement et fermement à l'utilisateur pour lui éviter toute lésion.
- L'accessoire de transfert est correctement attaché à l'équipement de transfert.
- Les boucles de la toile sont correctement ajustées à la barre de préhension lorsqu'elles sont étirées. Ceci doit être vérifié avant le transfert de l'utilisateur.
- Le dispositif empêchant tout détachement accidentel est bien présent et fonctionne.

## FR Montage/remplacement de la barre de préhension

fig. F

Déverrouillez la broche de déverrouillage rapide sur la fixation de la barre de préhension en appuyant sur le bouton de déverrouillage rapide et en poussant d'un doigt sur l'autre côté. Adaptez la barre de préhension et poussez la broche de déverrouillage rapide vers le bas en tenant le bouton de déverrouillage rapide. Puis relâchez le bouton de déverrouillage rapide.



Assurez-vous que la broche de déverrouillage rapide se trouve dans la position verrouillée.

## FR Lève-personne

fig. G

- Élargissez le socle avant le transfert à l'aide du bouton de réglage de la largeur du socle sur la commande manuelle.
- Montez et descendez le lève-personne en appuyant doucement sur les boutons.



Ne soulevez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire.

**N'UTILISEZ JAMAIS LES FREINS** alors que l'utilisateur est abaissé.

- L'aidant tient la commande manuelle et reste à proximité de l'utilisateur. Il lui procure ainsi un sentiment de sécurité.
- Travaillez efficacement ! Par exemple, déplacez la chaise roulante vers le lève-personne mobile, et non l'inverse. Évitez les longs transferts pendant lesquels l'utilisateur est suspendu dans la toile.

Le lève-personne mobile n'est pas un moyen de transport.

## FR Fonctionnement du lève-personne mobile

- Nous vous recommandons d'utiliser le lève-personne mobile uniquement pour de courts transferts sur des surfaces planes.
- Tirez-le pour le déplacer. Ainsi, le mouvement est aussi régulier que possible pour l'utilisateur et il soumet l'aidant à un minimum d'efforts. Ne le poussez que lorsqu'il doit être positionné sur le lit.
- S'il faut tourner le lève-personne, l'aidant se place le long du lève-personne et le fait " tourner sur son axe ". L'aidant tient d'une main l'une des poignées et de l'autre pousse doucement la toile (le plus près possible de la barre de préhension).
- Pour déplacer le lève-personne, il est recommandé à l'aidant d'utiliser tout son corps et non de tourner uniquement le haut du corps ou les épaules. L'aidant doit toujours s'assurer que le mouvement de levage est stable et qu'il n'existe aucun risque de basculement du lève-personne. N'utilisez jamais les poignées seules pour forcer le lève-personne à tourner. Ceci pourrait facilement faire balancer l'utilisateur.
- Tirez ou poussez le lève-personne avec régularité et précautions. Les mouvements rapides sont non seulement déplaisants pour l'utilisateur mais également dangereux en cas d'arrêt brusque.
- Ne tentez jamais de soulever le lève-personne mobile. L'utilisateur comme l'aidant pourraient être blessés.
- Les freins sont principalement utiles pour le rangement.

# Utilisation/sécurité/fonctionnement

## FR Rangement du lève-personne mobile

fig. H

- Remplacez le socle à roulettes en position parallèle à l'aide du bouton de réglage de la largeur du socle sur la commande manuelle.
- Enclenchez les freins.



N'utilisez jamais les freins alors que l'utilisateur est abaissé. Ne soulevez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire. Le lève-personne mobile n'est pas un moyen de transport.

# Nettoyage/entretien/garantie

## FR Nettoyage

L'actionneur et le boîtier électrique doivent être nettoyés à l'aide d'un chiffon légèrement humide, en raison du risque de dommage sur les composants électroniques à cause de l'humidité. Les parties métalliques et les poignées peuvent être nettoyées à l'aide de détergent ou désinfectant.



Après chaque nettoyage, contrôlez les fonctions d'arrêt d'urgence et d'abaissement d'urgence !

N'exposez pas le lève-personne à l'eau courante !

## FR Entretien

Si vous constatez un dysfonctionnement sur votre lève-personne, contactez un technicien qualifié.

N'utilisez pas le lève-personne s'il est défectueux.

Pour le remettre en état ou remplacer des pièces, utilisez des pièces Etac d'origine ou des composants de qualité équivalente. Ils sont répertoriés dans une liste de pièces de rechange.

En cas d'utilisation d'autres pièces, Etac ne saura être tenu pour responsable du fonctionnement ou de la sécurité.

### Entretien annuel

- Etac stipule que le lève-personne doit être inspecté une fois par an, en accord avec les instructions d'entretien Etac concernant les lève-personnes mobiles. Cette inspection doit être réalisée par un personnel qualifié. L'inspection annuelle de ce type est également stipulée dans la norme

ISO 10535.

- Il incombe au propriétaire de s'assurer que l'inspection est effectuée. Etac recommande au propriétaire de souscrire un contrat d'entretien.
- En cas de souscription d'un contrat d'entretien, il est de la responsabilité du technicien de vérifier que l'inspection est effectuée correctement et qu'un rapport d'inspection est créé pour le lève-personne inspecté.
- Si le technicien responsable de l'inspection constate une anomalie sérieuse sur le lève-personne, il a l'obligation de s'assurer qu'il est mis hors service si le défaut représente un risque de sécurité.
- Les entretiens, réparations et autres interventions complémentaires sur le lève-personne pratiqués entre les inspections doivent être reportés dans le rapport d'inspection.

## FR Garantie - Durée de vie

- Garantie de six ans contre les vices de matériel ou de fabrication, un an pour la batterie. Pour des informations détaillées sur la garantie, reportez-vous à "Warranty Etac Lift Products" (Garantie Etac sur les lève-personnes).

Durée de vie prévue pour un usage normal : env. 10 ans.

# Tableau de dépannage

FR

Symptôme	Cause possible	Dépannage	Action de correction
Le lève-personne ne fonctionne pas.	Aucune alimentation	Bouton d'arrêt d'urgence actionné	Tournez le bouton d'arrêt d'urgence d'un quart de tour pour qu'il ressorte (fig. C).
		Batterie déchargée ou défectueuse	Chargez ou remplacez le module de batterie.
	Mauvais contact	Vérifiez tous les contacts (moteur, commande manuelle)	Insérez correctement les fiches électriques (fig. B).
		Cordon d'alimentation branché sur la prise de courant	Débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.
Défaut intermittent : Le lève-personne ne fait que monter ou descendre (pas dans les deux sens) ou la largeur du socle ne peut être réglée que dans un sens (rapprochement ou écartement).	Mauvais contact	Anomalie de la commande manuelle	Remplacez la commande manuelle.
		Anomalie dans le boîtier électrique	Remplacez le boîtier électrique.
	Alimentation électrique inadaptée ou anomalie du boîtier électrique.	Batterie déchargée ou défectueuse	Chargez ou remplacez la batterie.
		Mauvais branchement au niveau de la commande manuelle	Remplacez la commande manuelle.
Le réglage de la largeur du socle ne fonctionne pas.	Mauvais contact	Contrôlez les fiches électriques entre le socle et le montant.	Assemblez les contacts (fig. B).
Le mouvement de levage ou de réglage du socle est ralenti.  Le témoin de la commande manuelle est allumé.	Alimentation électrique inadaptée	Batterie déchargée ou défectueuse	Chargez ou remplacez la batterie.
		Cordon d'alimentation ou boîtier électrique défectueux	Remplacez le cordon d'alimentation ou le boîtier électrique.
Le lève-personne fait des bruits anormaux.	Anomalie moteur ou résistance au niveau des points de fixation du moteur.	Le moteur ne peut pas fonctionner librement entre ses points de fixation.	Desserrez et contrôlez ou réglez l'ajustage des points de fixation du moteur ou contactez Etac.

# Informations techniques

FR

## Informations techniques

### Lève-personne mobile Etac

Dimensions..... fig. I et K (\*Avec une roue de 75 mm, -30 mm)  
Charge max. .... 180 kg (395 livres)  
Levages totaux avec 80 kg (175 livres) ..... Env. 80 (capacité de la batterie)  
Volume sonore .....53 dBA  
Force appliquée aux boutons de la  
commande manuelle ..... Max 5 N

### Socle

Rayon de rotation..... Env. 119 cm (46,8")  
Poids total ..... 47 kg (103 1/2 livres)  
Poids, socle ..... 13 kg (28 1/2 livres)  
Poids, montant complet ..... 34 kg (75 livres)

### Matériau

Châssis : ..... Acier peint par poudrage

### Données électriques

Fonctionnement intermittent ..... 10 %, max 2 min (18 min)  
Tension de fonctionnement ..... 24 V CC  
Alimentation électrique ..... Alimentation sur batterie  
Consommation électrique ..... 10 A

### Classe de sécurité

Actionneur ..... IPX4  
Boîtier électrique ..... IPX4  
Commande manuelle ..... IPX4  
Batterie ..... IPX4

## Instructions de recyclage

FR

Instructions de recyclage

fig. J

Ce produit peut contenir des substances susceptibles de nuire à l'environnement si elles ne sont pas recyclées conformément aux directives nationales.

1. Batterie au plomb
2. Déchets d'équipements électriques et électroniques
3. Métaux mélangés

## Accessoires/pièces de rechange

FR

Pour les accessoires et pièces de rechange, consultez notre site [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Stockage et transport

FR

Si vous devez ranger le lève-personne pendant une période prolongée, nous vous recommandons de choisir un endroit en intérieur, avec une humidité normale (20-90 %), et d'effectuer une charge d'entretien.

# Remarques

FR

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Yleistä

FI

Kiitämme Teitä siitä, että olette valinneet Etacin liikuteltavan henkilönostimen. Nostimen ja siihen sopivan nostoliinan käyttöohje on luettava huolellisesti läpi, jotta vältettäisiin käytössä ja käsittelyssä tapahtuvat vahingot.

Tässä käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä. Avustaja on henkilö, joka ohjaa henkilönostinta.

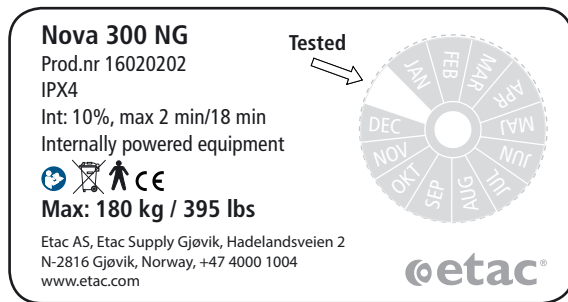


Tällainen merkki esiintyy käyttöohjeessa tekstin yhteydessä. Se kiinnittää huomiota sellaiseen tilanteeseen, jossa käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi vaarantua.

Henkilönostin on testattu, ja se täyttää lääkintälaitteiden säännösten (MDD 93/42/EEC) mukaisesti kaikki vaatimukset, jotka on säädetty luokan I tuotteille. Henkilönostin on myös EN 60601-1, EN 60601-2-2, ISO 10535-mukainen.

Etac parantaa jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tuotteidemme muutoksiin ilman edeltä tapahtuvaa ilmoitusta. Mitat, jotka annetaan piirroksissa tai muu materiaali ovat vain ohjeellisia.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.



CE- merkki



Tyyppi B EN 60601-1:n mukaisesti



Käyttöohjeet luettava ennen käyttöä



Kierrätettävä kansallisten määräysten mukaisesti

## Turvaohjeet

FI

- Etac henkilönostinta saa käyttää vain henkilönostimena
- Henkilönostinta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet opetusta siitä, kuinka nostinta käytetään oikealla tavalla.
- Henkilönostinta ei saa käyttää kuljetusvälineenä.
- Henkilönostinta ei saa kuormittaa enemmän kuin 180 kg.

## Tuotteen kuvaus

FI

Kuvaus

kuva A

Henkilönostin on suunniteltu ihmisten nostamiseen, ja sitä saa käyttää vain, jos ainakin yksi avustajista on saanut sen käytöstä opetusta tai jos joku vastaava työnohjaaja on paikalla.

Henkilönostin on tarkoitettu käyttöön normaalissa hoitoympäristössä. Henkilönostinta ei pidä käyttää muuhun nostoon kuin valmistajan hyväksymään.

Henkilönostinon kehitettyetupäässä seuraavaan tilanteeseen:

- Nostamaan sängystä, tuolista, pyörätuolista, toiletista, kylpytuolista ja liikuteltavasta suihkutuolista/toiletituolista tai muusta senkaltaisesta ja niihin takaisin.

1. Nostovarsi
2. Runko
3. Alarunko
4. Nostomoottori
5. Alarungon moottori koteloineen
6. Ohjausyksikkö/ Akkumoduuli
7. Häätälasku
8. Käsiohjain
9. Verkkoliitäntä
10. Pyörä, lukittava
11. Pyörä, (ei lukittava)
12. Hätäkytkin
13. Häätälasku
14. Työntökahva(t)
15. Nostokaari

# Asennus

FI

Asennus

kuva B

Ennen asennusta on tarkistettava, että seuraavat on toimituksessa:

– **Runko**

Akkumoduuli, moottori, ohjausyksikkö ja käsiohjain

– **Alarunko ja alarungon moottori**

– **Kaarenpidike**

– **Nostokaari**

– **Verkkoliitäntä**

Asennukseen tarvitaan 13 mm:n kiintoavain ja 5 mm:n kuu-sikoloavain, mutta eivät sisälly toimitukseen.

## Hätäkytkin/hätälasku/lataus

FI

Hätäkytkin

kuva C

Henkilönostimen liike pysähtyy välittömästi, kun ohjausyksikössä olevaa punaista hätäkytkintä painetaan.

Nostimen käyttö on kielletty, jos hätäkytkin ei toimi.

Käytön jälkeen hätäkytkin vapautetaan jälleen kääntämällä neljänneskierron napissa olevan nuolen suuntaan. Sen jälkeen nostinta voidaan käyttää normaalisti.

Hätäkytkimen toiminta on tarkistettava säännöllisesti. Nostinta käytetään ilman kuormaa ja samalla painetaan hätäkytkintä – nostimen on pysähdyttävä välittömästi.



Hätäkytkintä ei saa käyttää käynnistys/pysäytyskytkimenä. Käytettäessä kytkintä sen on oltava aina ulosvedetyssä asennossa!

FI

Hätälasku

kuva D

Jos nostin lopettaa toimintansa käytön aikana (esim. käsiohjaimen vian takia), nostin voidaan aina vaaratta laskea hätälaskutoiminnon avulla.

Nosto ei aiheuta hätälaskussa alaspäin suuntautuvaa painoa käyttäjälle ja nostovarrelle. Siten puristusvammojen riski vähenee.

Tämä voidaan tehdä kahdella tavalla:

1. Sähkökaapissa on painike, josta käynnistyy sähköinen hätälaskutoiminto.
2. Henkilönostimessa on mekaaninen hätälaskutoiminto. Käännä nostovarren putken yläosaa, niin nostovarsi laskeutuu kuormitettuna. (kuva D 2)

FI

Akku – lataus/vaihto

kuva E

Akku on ladattava säännöllisesti. Suositus: joka yö latauksessa. Hätäkytkin ei saa olla alas painettuna latauksen aikana.

Akussa ei ole omaa ”muistia” ja sen käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti, jos se tyhjenee kokonaan ennen seuraavaa latausta. Verkkopistoke kytketään pistorasiaan.

Henkilönostimen käyttö latauksen aikana on kielletty. Akkua ei saa ladata kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneessa.



Ohjausyksikössä on kaksi valodiodia (varoitussvalo).

- Alempi valo on vihreä ja ilmoittaa käsiohjaimen käyttöön otosta. (Kuva E)
- Ylempi valo on keltainen ja ilmoittaa, että lataus on käynnissä. Merkkivalo vilkkuu latauksen aikana ja muuttuu jatkuvasti palavaksi keltaiseksi valoksi, kun akku on ladattu täyteen (kuva E).

Jos henkilönostin ei toimi odotetusti, vaikka akku on täyteen ladattu, se voi johtua siitä, että akun käyttöikä on ylittynyt. Siinä tapauksessa akku vaihdetaan uuteen.

Etac voi toimittaa uuden akun.

# Käyttö/Turvallisuus/Käsittely

## FI Ennen käyttöä

Auttaja vastaa siitä, että nostin tarkistetaan ulkoisesti aina ennen käyttöä. Jos huomataan joitakin vikoja, nostinta ei saa käyttää ennen ammattitaitoisen teknikon korjausta. Risaisia nostoliinoja ei saa koskaan käyttää.

Ennen käyttöä on tarkistettava, että

- nostin on asennettu asennusohjeen mukaisesti ja kaikki osat ovat paikoillaan
- kaikki kytkennät ja liitännät ohjausyksikköön, runkoon ja nostovarteen ovat ehjiä.
- moottorista ja ohjausyksiköstä ei kuulu epätavallista ääntä
- nostimessa ei näy vaurion merkkejä
- nostokaari on asianmukaisesti kiinnitetty nostimeen
- akku on ladattu

Ennen nostoa on tarkistettava:

- Nostovarusteet on valittu oikein käyttäjän tarpeisiin sopivaksi. Tämä koskee mallia, kokoa, materiaalia ja valmistusta.
- Kaikki nostovarusteet ovat vahingoittumattomia.
- Käyttäjä on asetettu nostovarusteisiin oikein ja turvallisesti, että mitään ruumiinvammoja ei aiheudu.
- Nostovarusteet on oikein kiinnitetty nostolaitteisiin.
- Nostoliinan hinnan reiät on oikein kiinnitetty nostokaaren koukkuihin, kun liinat on levitetty. Tämä tarkistetaan ennen kuin käyttäjä nostetaan alustaltaan.
- Pidäke, joka estää tahattoman irtoamisen kourusta, on jäljellä ja toimii.

## FI Nostokaaren asennus/vaihto

kuva F

Pikalukkoakseli vapautetaan nostokaarenpidikkeestä painamalla lukitusnäppäintä ja työntämällä sormella toiselta puolelta. Nostokaari asetetaan paikalleen ja työnnetään pikalukonakselin pohjaan asti pitämällä kiinni lukitusnäppäimestä.

Lopuksi lukitusnäppäin päästetään irti.



On aina tarkistettava, että pikalukonakseli on lukittuna.

## FI Nosto

kuva G

- Ennen nostoa alarungon kulmaa levitetään käsiohjaimen säätönäppäimen avulla.
- Nostinta nostetaan ja lasketaan painamalla kevyesti näppäimiä.



Ei pidä nostaa korkeammalle kuin tarvitaan.

LUKITUSTA EI SAA KOSKAAN KÄYTTÄÄ, kun käyttäjää lasketaan alaspäin.

- Avustaja pitää kiinni käsiohjaimesta ja seisoo käyttäjän vierellä. Tämä luo turvallisuuden tunteen.
- On työskenneltävä järkevällä tavalla. Esimerkiksi pyörätuoli siirretään nostimen viereen eikä päinvastoin. Pitkiä siirtoja käyttäjän ollessa nostoliinoissa on vältettävä.

Henkilönostin ei ole siirtolaite!

## FI Henkilönostimen käsittely

- Henkilönostinta suositellaan käytettäväksi vain lyhyisiin siirtoihin tasaisella alustalla.
- Henkilönostinta pitää vetää noston aikana. Näin käyttäjälle liike on mahdollisimman pehmeä ja avustaja ei rasitu tarpeettomasti. Sen tähden nostinta työnnetään vain silloin, kun se viedään sängyn päälle.
- Kun nostinta pitää kääntää, avustajan on asettava nostimen pitkälle sivulle ja annettava nostimen kääntyä "oman akselinsa ympäri". Avustaja pitää yhdellä kädellä kiinni nostimen kahvasta ja painaa kevyesti toisella kädellä nostovarresta (lähinnä puomin alta).
- Nostinta siirrettäessä suositellaan, että avustaja käyttää tilanteessa koko kehoaan hyväkseen eikä kierrä yläruumistaan ja hartioitaan. Avustajan on aina huolehdittava siitä, että nostin liikkuu vakaasti eikä kaatumisvaaraa ole. Työntökahvoja ei saa koskaan käyttää pakottamaan nostinta kääntymään. Tämä johtaa helposti siihen, että käyttäjä alkaa "keinua".
- Nostinta työnnetään tai vedetään rauhallisesti ja varovaisesti. Nopeat liikkeet eivät ole vain epämiellyttäviä käyttäjälle, vaan äkkipysähdykset voivat myös olla turvallisuusriski.
- Nostinta ei saa koskaan yrittää nostaa. Siitä voi aiheutua käyttäjälle ja avustajalle vammautumiseriski.
- Lukitusta käytetään pääasiassa vain pysäköinneissä.

## Käyttö/turvallisuus/käsittely

FI

### Henkilönostimen pysäköinti

kuva H

- Aseta alarunko käsiohjaimessa olevan säätönäppäimen avulla samansuuntaisesti.
- Lukitse pyörät.



Lukitusta ei saa koskaan käyttää, kun käyttäjä lasketaan alaspäin. Ei pidä nostaa korkeammalle kuin tarvitaan. Henkilönostin ei ole siirtolaite!

## Kunnossapito/Huolto/Takuu

FI

### Puhdistus

Nostomoottoria ja ohjausyksikköä saa puhdistaa vain vähän kostutetulla puhdistusliinalla, jotta kosteus ei vaurioittaisi sähkölaitteita. Metalliosia ja käsikahvoja voidaan puhdistaa puhdistus- tai desinfiointiaineilla.



Jokaisen puhdistuksen jälkeen on tarkistettava hätäkytkin ja hätälasku.

Nostinta ei saa altistaa juoksevalle vedelle!

FI

### Huolto

Jos nostimesi ei toimi kunnolla, ota yhteys ammattitaitoiseen teknikkoon.

Viallista nostinta ei saa käyttää.

Korjattaessa ja vaihdettaessa osia pitää käyttää Etacin alkuperäisosiatailadultaanvastaavantasosiakomponentteja, jotka on eritelty varaosaluettelossa.

Käytettäessä muunlaisia osia Etac ei vastaa toimivuudesta ja turvallisuudesta.

#### Vuosihuolto

- Etac määrää, että nostin on tarkastettava kerran vuodessa Etacin liikkuvia nostimia koskevan huolto-ohjeen mukaisesti. Vain ammattitaitoinen henkilö saa tehdä tämän tarkastuksen. Tällainen vuotuinen tarkastus on säädetty myös ISO 10535 –standardissa.

- Haltija vastaa siitä, että tarkastus myös tehdään. Etac suosittelee haltijaa tekemään huoltosopimuksen.
- Jos huoltosopimus on tehty, teknikko vastaa siitä, että tarkastus on tehty oikein ja nostimen tarkastuksesta tehdään tarkistustodistus.
- Tarkastusteknikon havaitessa vakavia vikoja hän on velvollinen huolehtimaan siitä, että vian aiheuttaessa turvallisuusriskin nostin vedetään pois käytöstä.
- Tarkastusten välissä nostimeen tehdyt huollot, korjaukset ja muut ylimääräiset toimenpiteet on kirjattava tarkistustodistukseen.

FI

### Takuu ja käyttöikä

- Valmistus- tai materiaalivirheiden osalta takuu on 6 vuotta ja akun osalta 1 vuosi. Täydelliset tiedot ovat kohdassa "Warranty Etac Lift Products" osoitteessa [www.etac.com](http://www.etac.com)
- Odotettu käyttöikä normaalissa käytössä n. 10 vuotta.

# Vianetsintätaulukko

FI

Ongelma	Mahdollinen syy	Vianetsintä	Toimenpiteet
Nostin ei toimi	Ei virtaa	Hätäkytkin päällä	Käännä hätäkytkintä neljäsosa kierrosta, jotta se menee pois päältä (kuva C)
		Akku tyhjä tai viallinen	Lataa tai vaihda akkumoduuli.
	Kontaktivika	Tarkista kaikki liitännät (moottori ja käsiohjain)	Laita liitännät kuntoon (kuva B)
		Verkkojohto liitetty pistorasiaan	Ota pois verkkojohto pistorasiasista
Tilapäinen toimintahäiriö: Nostin nousee vain ylöspäin tai alaspäin (eikä molempiin suuntiin) tai jalkojen säätö toimii vain yhteen suuntaan (yhteen tai erilleen)	Vika ohjausyksikössä	Vika käsiohjaimessa	Vaihda käsiohjain
		Vika ohjausyksikössä.	Vaihda ohjausyksikkö.
	Liian virranjännite tai vika ohjausyksikössä	Akku lataamaton tai viallinen	Lataa tai vaihda akku.
		Irrota liitäntä käsiohjaimesta	Vaihda käsiohjain.
Jalkojen kulmansäätö ei toimi	Kontaktivika	Tarkista liitännät alarungon ja rungon välillä	Yhdistä liitännät (kuva B).
Nosto ja jalkojen kulmansäätö tapahtuu hitaasti. Käsiohjaimen lamppu palaa.	Heikko virranjännite	Akku on tyhjä tai viallinen	Lataa tai vaihda akku.
		Virtajohto tai ohjausyksikkö ovat viallisia	Vaihda virtajohto tai ohjausyksikkö.
Nostimesta lähtee ominen ääni	Vika moottorissa tai vastusen nivelkohdissa	Moottori ei liiku vapaasti nivelkohdissa	Irrota ja tarkista/ säädä moottorin nivelkohtien kiristyskohdat tai ota yhteys huoltoon.

# Tekniset tiedot

FI

## Tekniset tiedot

### Etac henkilönostin

Mitat.....fig. I ja K (\*75 mm:n pyörällä, - 30 mm)

Enimmäiskuormitettavuus..... 180 kg

Nostojen määrä/80 kg ..... n. 80 (akun kapasiteetti)

Melutaso .....53dBA

Puristusvoima, käsiohjaimen näppäimet.....enint. 5 N

### Alarunko

Kääntösäde..... n. 119 cm

Kokonaispaino.....47 kg

Alarungon paino..... 13 kg

Rungon kokonaispaino ..... 34 kg

### Materiaali

Runko..... pulverimaalattu teräs

### Sähkötiedot

Käyttöaika ..... 10 %, max. 2 min/18 min

Käyttöjännite ..... DC 24 V

Virtalähde..... akkukäyttö

Virrankulutus..... 10 A

### Turvaluokitus

Moottori..... IPX4

Ohjausyksikkö..... IPX4

Käsiohjain..... IPX4

Akku ..... IPX4

## Kierrätysohjeet

FI

Kierrätysohjeet

kuva J

Tämä tuote voi sisältää ympäristöä vahingoittavia aineosia, joten se pitää kierrättää kansallisten määräysten mukaisesti.

1. Lyijyakut
2. Sähkö- ja elektroniikkajäte
3. Sekoitemetallit

## Lisävarusteet/Varaosat

FI

Lisävarusteet ja varaosat, ks. [www.stieglmeyer.fi](http://www.stieglmeyer.fi).

## Varastointi/kuljetus

FI

Jos nostin varastoidaan pidemmäksi aikaa, suosittelemme sen säilyttämistä sisätiloissa, jossa vallitsee normaali ilman-  
kosteus (20-90 %). Suosittelemme myös ylläpitolatausta.





## Generelt



Takk for alt du valgte en personløfter fra Etac. For å unngå skader ved håndtering og bruk skal bruksanvisningen for løfteren og seilene leses før produktet tas i bruk.

I denne bruksanvisningen er brukeren den person som løfter. Hjelperen er den person som manøvrerer personløfteren.







Dette symbolet er oppført i bruksanvisningen sammen med tekst. Symbolet gjør bruker eller hjelper oppmerksom på at sikkerheten må ivaretas spesielt i nevnte situasjoner.

Personløfteren er testet av testinstitutt og oppfylder kravene iht. Det Medisinske Direktiv for klasse 1-produkter (MDD 93/42/EEC). Personløfteren oppfylder kravene iht. ISO 10535, EN 60601-1 og EN 60601-1-2.

Etac forbedrer sine produkter fortløpende. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten forvarsel. De mål som oppgis på tegninger og annet materiell er kun veiledende.

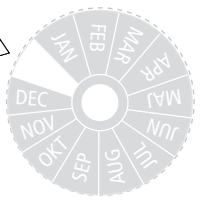
Vi tar forbehold om feiltrykk og ufullstendigheter.


**Nova 300 NG**  
Prod.nr 16020202  
IPX4  
Int: 10%, max 2 min/18 min  
Internally powered equipment

     
**Max: 180 kg / 395 lbs**

Etac AS, Etac Supply Gjøvik, Hadelandsveien 2  
N-2816 Gjøvik, Norway, +47 4000 1004  
www.etac.com

Tested







CE-merket



Type B iht. EN 60601-1



Les bruksanvisningen før bruk



Sorteres iht. nasjonale forskrifter

## Sikkerhetsforskrifter



- Etacs personløfter skal kun brukes som personløfter.
- Personløfteren skal ikke benyttes som transportmiddel.
- Personløfteren skal kun brukes av personer som har fått opplæring i riktig bruk av løfteren.
- Personløfteren skal ikke belastes med mer enn 180kg.

## Beskrivelse



Beskrivelse

fig. A

Personløfteren er beregnet for personforflytning, der minst en av hjelperne har fått opplæring i bruk av produktet.

Personløftere er tiltenkt bruk i sykehjem.

Bruk aldri personløfteren for å løfte annet enn det den er godkjent for.

Personløfteren er beregnet for bruk ved følgende situasjoner:

- Løft fra gulv, til og fra seng, stol, rullestol, badestol og mobil dusj-og toalettstol, eller lignende.

1. Løftearm
2. Løftestativ
3. Understell
4. Løftemotor
5. Motor for bredderegulering
6. Elboks/ Batterimodul
7. Nødsenk
8. Håndkontroll
9. Kabel
10. Hjul med brems
11. Hjul uten brems
12. Nødstop
13. Nødsenk
14. Kjørehandtak
15. Løftebøyle

# Montering

NO

Montering

fig. B

Før montering, kontroller at følgende deler er levert:

– **Løftestativ**

Batterimodul, Motor, Elboks, Håndkontroll

– **Understell med elektrisk bredderegulering**

– **Løftebøylefeste**

– **Løftebøyle**

– **Nettledning**

Inngår ikke: Fastnøkkel 13mm og umbrakonøkkel 5mm til bruk ved montering.

# Nødstopp/Nødsenk/Lading

NO

Nødstopp

fig. C

Personløfterens bevegelse opphører umiddelbart når den røde nødstopppknappen på elboksen trykkes inn.

Løfteren skal ikke brukes hvis nødstoppen ikke fungerer.

Nødstopppknappen frigjøres etter bruk ved å vris en kvart omdreining iht. pilmarkeringen på knappen. Deretter kan løfterens motor brukes igjen.

Nødstopppfunksjonen skal kontrolleres regelmessig. Kjør løfteren uten belastning og trykk inn nødstoppen - løfteren skal stoppe umiddelbart.



Nødstopppknappen skal ikke brukes som start-/ stopppknapp. Ved bruk skal knappen alltid være dratt ut.

NO

Nødsenk

fig. D

Hvis løfteren slutter å virke under bruk (for eks. ved feil på håndkontrollen), kan brukeren alltid senkes uten fare ved hjelp av nødsenkfunksjonen.

Løfteren har ingen kraft nedover ved nødsenkning ut over løftearmen og brukerens tyngde. Derved minskes faren for klemskader.

Dette kan ivaretas på to måter:

1. På elboksen er det en knapp for elektrisk nødsenkning (fig. D 1).
2. Personløfteren har mekanisk nødsenkfunksjon. Vri toppen på aktuator og løftearmen beveger seg nedover når løfteren er lastet (fig. D 2).

NO

Batteri - Lading /Bytte

fig. E

Batteriet skal lades regelmessig., fortrinnsvis hver natt. OBS! Nødstoppen skal ikke være trykket inn under lading. Ikke vent med å lade til batteriet er utladet og lampen på håndkontrollen lyser. Batteriet kan ikke bli overladet. Sett batteriet til lading når det ikke er i bruk.

Batteriet "husker" ikke, og levetiden kan forkortes betydelig hvis det blir helt utladet før neste lading. Koble nettledningen/støpselet til en stikkontakt.



Personløfteren skal ikke brukes under lading. Batteriet skal ikke lades i fuktig rom, for eks. i et baderom.

Det sitter to lysdioder (indikatorlamper) på elboksen.

- Det nedre lyset er grønt og indikerer at håndkontrollen aktiveres (fig. E).
- Det øverste lyset er gult og indikerer at batteriet lades. Lyset vil blinke under lading og lyser konstant når batteriet er fulladet (fig. E).

Hvis personløfteren ikke fungerer som forventet, til tross for at batteriet er fulladet, kan grunnen være at batteriets levetid er overskredet. I så fall må batteriet byttes.

Etac kan levere nytt batteri.

# Bruk/Sikkerhet/Håndtering

## **(NO)** Før bruk

Hjelperen er ansvarlig for å besiktige løfteren før bruk. Hvis det oppdages feil på produktet skal det ikke brukes før det er reparert. Ødelagte løftseil skal aldri benyttes.

Kontroller alltid før bruk:

- løfteren er montert iht. monteringsanvisningen og at alle deler er på plass
- alle koblinger og forbindelse til elboks, stativ og løftearm er i orden
- at motor og elboks ikke avgir unormale lyder
- løfteren ikke har tegn til skader
- løftebøylen er godt festet i løftearmen
- batteriet er ladet

Kontroller alltid før et løft:

- løfteseilet er valgt riktig for brukerens behov. Dette gjelder type seil til løftet og størrelse
- løfteseilet er uskadet, og sømmer er hele
- løfteseilet er korrekt og trygt lagt på brukeren, slik at det ikke er fare for skader
- løfteseilet er korrekt festet på løftebøylen
- løfteseilets stropper er korrekt heftet på løftekrokene når de er stramme. Dette skal kontrolleres før brukeren løftes fra underlaget.
- Låsen som skal hindre ufrivillig avkrokning er på plass og fungerer.

## **(NO)** Montering/bytte av løftebøyle

fig. F

Frigjør hurtigkoblingsakselen i bøylofestet ved å trykke inn utløserknappen, og skyve med en finger på den andre siden. Monter løftebøylen og skyv hurtigkoblingsakselen helt inn, mens utløserknappen holdes inne. Slipp så utløserknappen.



Påse at hurtigkoblingen er låst.

## **(NO)** Løftet

fig. G

- Bredd understellets ben før løftet ved bruk at knappen for bredderegulering på håndkontrollen.
- Hev og senk løfteren ved å trykke på knappene.



Løft aldri høyere enn nødvendig.

**BREMSENE SKAL IKKE BRUKES** når brukeren senkes.

- Hjelperen holder håndkontrollen og står nær brukeren under løftet. Dette skaper trygghet.
- Arbeid rasjonelt! Flytt f.eks rullestolen til personløfteren. Unngå transport med brukeren hengende i seilet. Personløfteren er ikke et transportmiddel.

## **(NO)** Håndtering av personløfteren

- Vi anbefaler at personløfteren kun brukes til korte forflytninger på plant underlag.
- Personløfteren bør dras ved forflytning. Dette gjør bevegelsen så rolig som mulig for brukeren, samtidig som hjelperen utsettes for minst mulig belastning. Skyv derfor løfteren kun når den skal føres inn over sengen.
- Når løfteren skal vrís, må hjelperen stå på langsiden av løfteren og la løfteren dreie rundt sin egen akse. Hjelperen drar med den ene hånden i ett av løfterens håndtak, og trykker lett på løfteseilet med den andre hånden.
- Ved forflytning av løfteren anbefaler vi at hjelperen bruker hele kroppen, og ikke vrir overkropp og skuldre. Hjelperen må alltid påse at løfteren beveger seg stabilt, og at det ikke foreligger fare for å velte. Bruk aldri kun håndtakene for å tvinge løfteren til å dreie. Dette kan fort føre til at brukeren begynner å "gyng".
- Skyv eller dra løfteren rolig og forsiktig. Raske bevegelser er ikke bare ubehagelige for brukeren, men kan ved et plutselig stopp utgjøre en sikkerhetsrisiko.
- Forsøk aldri å løfte personløfteren. Dette kan medføre fare for skader på hjelper og bruker.
- Bremsene benyttes hovedsakelig ved parkering.

## Bruk/Sikkerhet/Håndtering

**NO**

### Parkering av personløfteren

fig. H

- Tilbakestill breddereguleringen til parallell stilling med knappene på håndkontrollen.
- Sett på bremsene.



Bruk aldri bremsene når brukeren senkes. Løft aldri høyere enn nødvendig. Personløfteren er ikke et transportmiddel.

## Vedlikehold/Service/Garanti

**NO**

### Rengjøring

Løftmotoren og elboksen skal kun rengjøres med fuktig klut. Metalldelene og håndtakene kan rengjøres med rengjørings- eller desinfeksjonsmiddel.



Løfteren skal ikke utsettes for rennende vann!



Etter hver rengjøring skal nødstop- og nød-senkfunksjonene kontrolleres.

**NO**

### Service

Hvis personløfteren ikke fungerer som den skal, kontakt servicepersonell.

Defekt løfter skal ikke brukes.

Ved gjenbruk og bytte av deler bør originaldelene fra Etac, eller komponenter med tilsvarende kvalitet spesifisert i reservedelslisten, benyttes.

Ved bruk av andre deler er ikke Etac ansvarlig for funksjon og sikkerhet eller garantier.

#### Årlig service

- Etac anbefaler at løfteren skal ha årlig ettersyn, iht. Etacs serviceinstruksjon for mobile løftere. Denne kontrollen må gjennomføres av kvalifisert personell. Årlig ettersyn er foreskrevet i standarden ISO 10535.

- Det er eieren av produktet som er ansvarlig for at ettersyn gjennomføres. Etac anbefaler at eieren tegner serviceavtale.
- Hvis det foreligger en serviceavtale, er det servicepersonalet som er ansvarlig for at ettersynet blir korrekt utført, og at besiktelsesprotokoll opprettes for den kontrollerte løfteren.
- Hvis servicepersonalet oppdager alvorlige feil på produktet, er de ansvarlig for å ta løfteren ut av bruk, hvis feilen representerer en sikkerhetsrisiko.
- Service og reparasjoner på løfteren, mellom årlige ettersynsintervaller, skal noteres i besiktelsesprotokollen.

**NO**

### Garanti - Levetid

- Personløftere har 2 års garanti, batteriet 1 år. For fullstendig garanti informasjon, se Etacs "Warranty Mobile Lifts" på [www.etac.com](http://www.etac.com)

6 års garanti mot material- eller fabrikkfeil. Batteri 1 år. For fullstendig garantiinformasjon se "Garanti Etac Løftere" på [www.etac.com](http://www.etac.com)

Forventet levetid ved vanlig bruk er ca 10 år.

# Feilsøkingsskjema

NO

Problem	Mulig årsak	Feilsøking	Tiltak
Løfteren fungerer ikke	Får ikke strøm	Nødstoppen trykket inn	Vri nødstoppen ¼ omdreining slik at den spretter ut (fig. C)
		Batteriet er utladet eller defekt	Lad batteriet eller bytt batterimodul
	Kontaktfeil	Kontroller alle kontakter (motor, håndkontroll)	Sett i kontaktene ordentlig (fig. B)
		Nettledningen er tilkoplest stikkontakt	Dra ut støpselet fra stikkontakten
Intermittent feil: Løfteren går bare opp eller ned (ikke i begge retninger) eller benreguleringen kan bare foretas en vei (sammen eller delt).	Feil i elboksen	Feil på håndkontrollen	Bytt håndkontroll
		Feil i elboksen	Bytt elboksen
	For liten strømtilførsel eller feil i elboksen	Batteriet er utladet eller defekt	Lade eller bytte batteriet
		Løse koblinger i håndkontrollen	Bytt håndkontroll
Benreguleringen fungerer ikke	Kontaktfeil	Kontroller kontaktene mellom understell og løftestativ	Sett sammen kontaktene (fig. B)
Løftebevegelsen eller benreguleringen skjer langsomt. Lampen på håndkontrollen lyser.	Dårlig strømtilførsel	Batteriet er utladet eller defekt	Lade eller bytt batteriet
		Kabelen eller elboksen er defekt	Bytt kabel eller elboks
Løfteren avgir en misslyd.	Feil i motoren eller motstand i motorens innfestningspunkter.	Motoren kan ikke røre seg fritt i innfestningspunktene.	Løsne og kontroller/juster tildragningsmomentet i motorens innfestningspunkter, eller kontakt Etac.

# Teknisk informasjon



## Teknisk informasjon

### Etac personløfter

Dimensjoner.....fig. I og K (\*med 75 mm hjul, -30 mm)  
Maks belastning .....180 kg  
Antall løft med 80 kg.....Ca. 80 (batteriets kapasitet)  
Lydvolum ..... 53dBA  
Trykkraft håndkontrollens taster ..... maks 5 N

### Understell

Dreieradius.....ca. 119 cm  
Totalvekt .....47 kg  
Vekt understell .....13 kg  
Vekt løftestativ komplett .....34 kg

### Materiale

Understell:.....Pulverlakkert stål

### Elektriske data

Intermittent drift.....10%, maks 2 min/18 min  
Drivspenning .....DC 24V  
Strømforsyning .....Batteridrift  
Strømforbruk.....10A

### Beskyttelsesklasse motor

Motor .....IPX4  
Beskyttelsesklasse elboks.....IPX4  
Beskyttelsesklasse håndkontroll.....IPX4  
Beskyttelsesklasse batteri.....IPX4

## Gjenbruksinformasjon

**(NO)**

Gjenbruksinformasjon

fig. J

Dette produktet kan inneholde materiale som kan skade miljøet hvis det ikke gjenvinnes iht. nasjonale forskrifter.

1. Blybatteri
2. Avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr
3. Blandende metaller

## Tilbehør/Reservedeler

**(NO)**

Se [www.etac.com](http://www.etac.com)

## Lagring/Transport

**(NO)**

Hvis løfteren skal lagres over en lengre periode, anbefaler vi lagring innendørs i rom med normal luftfuktighet (20-90%), og at batteriet lades langsomt.

# Notater

NO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Allmänt

SV

Tack för att du valt en personlyft från Etac. För att undvika skador vid hantering och användning, skall handbok för lyft och respektive sele läsas igenom.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Hjälparen är den person som manövrerar personlyften.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den uppmärksammar moment där personlyftens, brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Personlyften är testad av testinstitut och uppfyller kraven enligt medicintekniska direktivet för klass 1-produkter (MDD 93/42/EEC). Personlyften uppfyller kraven enligt EN 60601-1, EN 60601-1-2, ISO 10535.

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. De mått som anges på ritningar eller annat material är endast vägledande.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

**Nova 300 NG NG**  
Prod.nr 16020202  
IPX4  
Int: 10%, max 2 min/18 min  
Internally powered equipment

Tested

Max: 180 kg / 395 lbs

Etac AS, Etac Supply Gjøvik, Hadelandsveien 2  
N-2816 Gjøvik, Norway, +47 4000 1004  
www.etac.com



CE-märkning



Typ B enligt EN 60601-1



Läs bruksanvisningen innan användning



Sorteras enligt nationella föreskrifter

## Säkerhetsföreskrifter

SV

- Etacs personlyft får endast användas för personlyft.
- Personlyften får inte användas som transportmedel.
- Personlyften får bara användas av personal som har fått instruktioner om hur lyften används på rätt sätt.
- Personlyften får inte belastas med mer än 180 kg.

## Beskrivning

SV

Beskrivning

fig. A

Personlyften är avsedd för personförflyttning, där minst en av hjälparna fått instruktioner om hur lyften används, eller där någon ansvarig arbetsledare finns på plats.

Personlyften är avsedd för användning i vanliga vårdmiljöer. Använd aldrig personlyften för att lyfta annat än det som tillverkaren godkänt.

Personlyften är främst avsedd för följande situationer:

- Lyft från och till säng, stol, rullstol, toalett, badstol och mobil duschstol/ mobil toalettstol eller liknande.

- |                              |                     |                         |
|------------------------------|---------------------|-------------------------|
| 1. Lyftarm                   | 7. Nödsänkning      | 13. Nödsänkning         |
| 2. Lyftstativ                | 8. Handkontroll     | 14. Körhandtag          |
| 3. Underrede                 | 9. Nätsladd         | 15. Lyftbygel           |
| 4. Lyftmotor                 | 10. Hjul med broms  | 16. Färdriktning framåt |
| 5. Motor för vinkling av ben | 11. Hjul utan broms |                         |
| 6. Elbox/ Batterimodul       | 12. Nödstop         |                         |

# Montering

SV

## Montering

fig. B

Före montering, kontrollera att följande delar är levererade:

– **Lyftstativ**

Batterimodul, Motor, Elbox, Handkontroll

– **Underrede med benvinklingsmotor**

– **Bygelinfäste**

– **Lyftbygel**

– **Nätsladd**

Fast nyckel 13 mm och insexnyckel 5 mm behövs vid montering men ingår ej.

# Nödstopp/Nödsänkning/Laddning

SV

## Nödstopp

fig. C

Uppresningslyftens rörelse upphör omedelbart när man trycker in den röda nödstoppsknappen som sitter på elboxen.

Lyften får inte användas om nödstoppet inte fungerar.

Nödstoppsknappen frigörs efter användning genom vridning ett kvarts varv enligt pilmarkering på knappen. Därefter kan lyftens motor användas igen.

Nödstoppets funktion ska kontrolleras regelbundet. Kör lyften utan belastning och tryck in nödstoppet – lyften ska stanna omedelbart.



Nödstoppet får inte användas som start/stoppknapp. Vid användning skall knappen alltid vara i utdraget läge!

SV

## Nödsänkning

fig. D

Om lyften slutar fungera under användning (exempelvis vid fel på handkontrollen), så kan den alltid sänkas utan risk med hjälp av nödsänkningsfunktionen.

Lyften utövar ingen nedåtriktad kraft vid nödsänkning, utöver tyngden hos brukaren och lyftarmen. Därigenom minskar risken för klämskador.

Det finns två sätt att vidta en sådan åtgärd:

1. På elektronikboxen finns en knapp för elektrisk nödsänkning (fig. D 1).
2. Personlyften har en mekanisk nödsänkningsfunktion. Vrid/snurra överdelen av lyftmotorn och lyftarmen kommer att sänkas vid belastning (fig. D 2).

SV

## Batteri – Laddning/Byte

fig. E

Batteriet skaladdas regelbundet. Vi rekommenderar laddning varje natt. Nödstoppet får inte vara intryckt under uppladdning. Vänta inte tills batteriet är urladdat och indikatorlampan på handkontrollen tänds.

Batteriet har ingen "minneseffekt" och dess livstid kan förkortas avsevärt om det får laddas ur helt före nästa uppladdning. Anslut nätsladden till ett vägguttag.

Personlyften får inte användas under pågående laddning.



Batteriet får inte laddas i fuktigt utrymme, t ex ett badrum!

Det sitter två lysdioder (indikatorlampor) på elboxen.

- Den nedre lampan lyser grönt och indikerar att handkontrollen har aktiverats (fig. E).
- Den övre lampan lyser gult och indikerar att laddning pågår. Indikatorn blinkar under laddningen och byter till ett konstant gult ljus när den är fullt laddad. Om lampan inte lyser när man laddar, trots att kontakten sitter i vägguttaget måste behörig tekniker kontaktas (fig. E).

Om personlyften inte fungerar som väntat, trots att batteriet är fullt uppladdat, kan detta bero på att batteriets livslängd överskridits. I så fall byts batteriet.

Etac kan leverera nytt batteri.

# Användning/Säkerhet/Handhavande

## SV Före användning

Hjälparen ansvarar för att visuellt kontrollera lyften före användning. Om något fel upptäcks skall lyften inte användas innan reparation utförts av behörig tekniker. Trasiga lyftselar ska aldrig användas.

Kontrollera alltid före användning att

- lyften är monterad enligt monteringsanvisningen och att alla delar finns på plats.
- alla kopplingar och förbindelser till elbox, stativ och lyftarm är hela.
- ställmotorn och elboxen inte avger onormala ljud.
- lyften inte har några tecken på skador.
- lyftbygeln är ordentligt fastsatt i lyften.
- batteriet är laddat.

Kontrollera alltid före lyft att

- lyfttillbehöret är rätt valt för brukarens behov. Detta gäller typ, storlek, material och utförande.
- lyfttillbehören är oskadade.
- lyfttillbehören är korrekt och säkert fastsatta på brukaren, så att ingen kroppsskada kan uppstå.
- lyfttillbehöret är korrekt fastsatt på lyftredskapet.
- lyftselsens bandöglor är korrekt påhakade på lyftbygels krokar när de är uppsträckta. Detta kontrolleras före brukaren lyft från underlaget.
- spärren som ska förhindra ofrivillig avvikning finns kvar och fungerar.

## SV Montering/byte av lyftbygel

fig. F

Frigör quick release-axeln i bygelinfästet genom att trycka in spärrknappen och skjuta på med ett finger på andra sidan. Montera dit lyftbygeln och skjut in quick release-axeln i

bottenläge genom att hålla in spärrknappen. Släpp sedan spärrknappen.

Se till att quick release-axeln är i låst läge.



## SV Lyft

fig. G

- Bredda hjulstativets vinkel före lyft med hjälp av knappen för vinkeländring på handkontrollen.
- Höj och sänk lyften genom att trycka mjukt på knapparna.



Lyft aldrig högre än nödvändigt.

ANVÄND ALDRIG BROMSARNA när brukaren sänks.

- Hjälparen håller handkontrollen och står nära brukaren. Detta skapar trygghet.

- Arbeta rationellt! Flytta t ex rullstolen till personlyften och inte tvärtom. Undvik långa förflyttningar med brukaren hängandes i selen.

Personlyften är inte ett transportmedel!

## SV Hantering av personlyften

- Vi rekommenderar att personlyften används endast till korta förflyttningar på plant underlag.
- Personlyften bör dras vid förflyttning. Detta gör rörelsen så lugn som möjligt för brukaren, samtidigt som hjälparen utsätts för minsta möjliga belastning. Skjut därför bara lyften när den ska föras in över sängen.
- När lyften ska vridas ställer sig hjälparen på långsidan av lyften och låter lyften vrida sig "kring sin egen axel". Hjälparen drar med ena handen i ett av lyftens handtag och trycker med den andra handen lätt på lyftselen (närmast under oket).
- Vid förflyttning av lyften rekommenderar vi att hjälparen utnyttjar hela kroppen och inte vrider på överkropp och skuldror. Hjälparen måste alltid se till att lyften rör sig stabilt och att det inte finns någon vältningsrisk. Använd aldrig enbart handtagen för att tvinga lyften att vrida sig. Detta kan lätt göra att brukaren börjar "gunga".
- Skjut eller dra lyften lugnt och försiktigt. Snabba rörelser är inte bara obehagliga för brukaren, utan kan vid ett plötsligt stopp också utgöra en säkerhetsrisk.
- Försök aldrig lyfta personlyften. Detta kan medföra risk för skador på både hjälpare och brukare.
- Bromsarna används huvudsakligen vid parkering.

## Användning/Säkerhet/Handhavande

SV

### Parkering av personlyften

fig. H

- Återställ hjulstativet till parallell-läge med hjälp av knappen för vinkeländring på handkontrollen.
- Aktivera bromsarna.



Använd aldrig bromsarna när brukaren sänks. Lyft aldrig högre än nödvändigt. Personlyften är inte ett transportmedel.

## Underhåll/Service/Garanti

SV

### Rengöring

Drivmotorn och elboxen ska rengöras med en lätt fuktad trasa, på grund av risk för fuktskador på elektroniken. Metalldelarna och handtagen kan rengöras med rengörings- eller desinfektionsmedel.



Efter varje rengöring ska nödstopp och nödsänkning kontrolleras!

Lyften ska inte utsättas för rinnande vatten !

SV

### Service

Om något på din lyft ej fungerar, tag kontakt med behörig tekniker.

Defekt lyft ska ej användas.

Vid rekonditionering och byte av delar bör originaldelar från Etac eller komponenter med motsvarande kvalitet, specificerade i reservdelslista användas.

Vid användning av andra delar ansvarar inte Etac för funktion och säkerhet.

#### Årlig service

- Etac föreskriver att lyften ska besiktigas en gång per år, enligt Etacs serviceinstruktion för mobila lyftar. Denna kontroll måste genomföras av kvalificerad personal. En sådan årlig besiktning föreskrivs också i standarden ISO 10535.

- Det är ägaren som ansvarar för att besiktningen genomförs. Etac rekommenderar att ägaren tecknar ett serviceavtal.
- Om ett serviceavtal har tecknats är det teknikern som ansvarar för att besiktningen genomförs korrekt, och att ett besiktningsprotokoll upprättas för den kontrollerade lyften.
- Om besiktningsteknikern upptäcker något allvarligt fel på lyften är han skyldig att se till att lyften tas ur bruk om felet innebär någon säkerhetsrisk.
- Service, reparationer och andra extraordinära arbeten på lyften mellan besiktningar ska noteras i besiktningsprotokollet.

SV

### Garanti - Livslängd

- 6 års garanti mot fel i tillverkning eller material, batteri 1 år. För fullständig garanti-information se "Warranty Etac Lift Products" på [www.etac.com](http://www.etac.com)

Förväntad livslängd vid normal användning ca 10 år.

# Felsökningsschema

SV

Symtom	Möjlig orsak	Felsökning	Åtgärd
Lyften fungerar inte.	Ingen ström	Nödstoppet intryckt	Vrid nödstoppet 1/4 varv så att det fjädrar ut (fig. C)
		Batteriet urladdat eller defekt	Ladda eller byt batterimodul
	Kontaktfel	Kontrollera alla kontakter (motor, handkontroll)	Sätt i kontakterna ordentligt (fig. B)
		Nätsladden ansluten till eluttag	Ta bort nätsladden från eluttaget
Intermittent fel: Lyften går bara uppåt eller nedåt (inte åt båda hållen) eller benvinklingen kan bara justeras åt ett håll (ihop eller isär).	Fel i elboxen	Fel på handkontrollen	Byt handkontrollen
		Fel i elboxen	Byt elbox
	För låg ström- tillförsel eller fel i elboxen	Batteriet urladdat eller defekt	Ladda eller byt batteriet
		Lös anslutning i handkontrollen	Byt handkontrollen
Benvinklingen fungerar inte	Kontaktfel	Kontrollera kontakterna mellan underrede och lyftstativ	Sätt ihop kontakterna (fig. B)
Lyft rörelsen eller benvinkelrörelsen sker långsamt. Lampan på handkontrollen lyser.	Dålig ström- tillförsel	Batteriet urladdat eller defekt	Ladda eller byt batteriet
		Nätsladden eller elboxen är defekt	Byt nätsladd eller elbox
Lyften avger onormala ljud.	Fel i motorn eller motstånd i motorns ledpunkter.	Motorn kan inte röra sig fritt i ledpunkterna.	Lossa och kontrollera/justera åtdragningsmoment i motorns ledpunkter eller kontakta Etac.

# Teknisk information



## Teknisk information

### Etac personlyft

Måttangivelser.....fig I och K (\* med 75 mm hjul, -30 mm)  
Max last .....180 kg  
Antal lyft med 80 kg .....ca 80 (batteriets kapacitet)  
Ljudvolym ..... 53dBA  
Tryckkraft handkontrollsknappar ..... max 5 N

### Underrede

Vändradie .....ca 119 cm  
Totalvikt .....47 kg  
Vikt underrede.....13 kg  
Vikt lyftstativ komplett.....34 kg

### Material

Chassi:.....Pulverlackerat stål

### Elektriska data

Intermittent operation .....10%, max 2 min/18 min  
Drivspänning .....DC 24V  
Strömförsörjning .....Batteridrift  
Strömförbrukning .....10 A

### Skyddsklass

Motor .....IPX4  
Elbox .....IPX4  
Handkontroll.....IPX4  
Batteri .....IPX4

## Återvinningsinstruktion

SV

Återvinningsinstruktion

fig. J

Den här produkten kan innehålla ämnen som kan skada miljön om den inte återvinns enligt nationella föreskrifter.

1. Blybatteri
2. Avfall från elektrisk/elektronisk utrustning
3. Blandade metaller

## Tillbehör/Reservdelar

SV

För tillbehör och reservdelar se [www.etac.com](http://www.etac.com)

## Lagring/Transport

SV

Då lyften lagras under en längre tid rekommenderar vi att den förvaras i inomhusmiljö med normal luftfuktighet (20-90 %) samt att underhållsladdning görs.





Etac Sverige AB  
Box 203, 334 24 Anderstorp, Sweden  
Tel 0371-58 73 00  
Fax 0371-58 73 90  
info@etac.se www.etac.se

Etac AB (export)  
Box 203, 334 24 Anderstorp, Sweden  
Tel 46 371-58 73 30  
Fax 46 371-58 73 90  
info@etac.se www.etac.com

Etac AS  
Pb 249, 1501 Moss, Norge  
Tel 815 69 469  
Fax 69 27 09 11  
hovedkontor.norge@etac.com www.etac.no

Etac A/S  
Egeskovvej 12 8700 Horsens  
Tel 79 68 58 33  
Fax 75 68 58 40  
info@etac.dk www.etac.dk

Etac GMBH  
Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland  
Tel 0236 598 710  
Fax 0236 598 6115  
info@etac.de www.etac.de

Etac Holland BV  
Fluorietweg 16a, 1812RR Alkmaar, Nederland  
Tel +31 72 547 04 39  
Fax +31 72 547 13 05  
info.holland@etac.com www.etac.com

